

Rimmana 2



Urin Qichwa-Collao

Texto de Comunicación del 2° Secundaria



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



^(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

**Currículo
Nacional**

Rimana 2





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

2 RIMANA - QILLQASQA MAYT'U QICHWA QULLAW TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 2° SECUNDARIA - QUECHUA COLLAO

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

2024 watapi, qillqana mayt'umanta qillqasqa mayt'uman allichasqa
8,585 mirachisqa
2024 watapi, tarpuy killapi mirachisqa

Qillqana mayt'umanta qillqasqa mayt'uman tikraq.

Guillermo Valeriano Anahui

Qillqasqapi rimaykuna qatipaq.

Félix Alaín Riveros Paravicino

Lliw mayt'u qhawapayaq

Alex César Dávila Quispe

Mayt'u ruraypi kuchkachaq Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Genaro Rodrigo Quintero Bendezú

Mayt'u tupachiq

Roxana Patricia Wong Arévalo

Siq'ikuna

DEIB-Digeibirapa siq'inkuna

Impreso en:

PACÍFICO EDITORES S.A.C.

Se terminó de imprimir en septiembre 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03938

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,
sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Riqsichiynin

Ancha munasqa wayna sipaskuna; Khuyasqa sipaskuna, maqtakuna/
waynakuna:

Kay Rimana sutiwan qillqasqa mayt'u, sapanka llaqtanchikpa kawsayninkunata,
yachayninkunata, rimayninkunata, rurayninkuta riqsichiya kallpanchaytam
munan.

Sapanka taqapin imaymana yachaykunata, yuyaykunata, ruraykunatam
riqsichikkan. Chay ruraykuna, yachaykuna, rimaykuna, imaymana
sasachakuypin rikhurichkan, chaykunatam kay qillqasqa mayt'upiq
riqsichikuchkan. Chay sasachakuykunatataq sapanka ñawinchaq wayna
sipaskuna, runa masikuna allinta chaninchananchik, yuyaychananchik,
hinaspataq allin ñanman chay yachaykunata, yuyaykunata, ruraykunata
apaykunanchik, chaytataq llapan yachaqaq masinchikkunaman,
ayllumasinchikkunaman riqsirichinanchik. Hinaqa, chay llaqtanchikpa
kawsayninkunaqa allinta kawsarinqa, ñawpaqman puririnqa, t'ikahinaraq
llamllarinqa.

Kay t'aqa qillqasqapin, papa tarpuymanta rimachkan, chay llamk'aypin
imaymana sasachakuykuna rikhurichkan; hinallataq ñawpa allin ruraykunapas
rikhurichkan; ñawpa tarpuypiqa, uywa wanuwan llamk'arqanku, kunantaq
imaymana rantisqa hampukunawan tarpunku, chayta imaymana unquykunata
apamun, chayqa mana allinchi qhali kawsayninchikpaq.

Hinallataq huk t'aqapipas rimamuchkan way suyup, wak llaqtap imaynas
papa tarpuyinmanta, chaypipas riqsichiwananchik imayna rurayninkunata;
chay ruraykunamantapas imaymanatam hap'iqallanchiktaq, chaykunatataq
ayllupi chakra ruraq runamasikunaman riqsichinanchik, llamk'ayninku aswan
kallpanchanankupaq.

Hinallataqmi sapa t'aqapi imayna ñawichasqayki, rimasqayki
qatipanaykipaqpas tarinki. Yachasqayki mana yachasqayki qatipanaykipaq
rimaykunapas kanmi. Yachanaykipaq llapa ima rurasqaykikuna
tapukunaykipaqpas tarinkim.

Iskay Simipi Kawsaypura Yachachiy Umalliq huñuna wasim kay qillqana
maytuta (Rimana sutiyaqta) makiykiman churaykamun, ichaya qampaq munay
kanman hinaspapas rimayniyki, qillqayniyki, ñawichayniyki allin qispinanpaq
allinta yanapasunkiman.

1

Chhapayuy siwara huqariymanta willakuy qillqasqa

10

Taqá



Hanaq pacha tayta kay pachapi wawankunawan kawsasqanmanta

13

Argentina suyupi siwara huqariymanta

17

2

Siwaramanta paqariq mikhuykuna manaña munachikapuchkanchu

20

Taqá



Siwaramanta llusiq mikhuykuna

22

Italia suyupi siwara mikhuykunamanta

27

3

Chaka llamk'aypi yachaykuna manañam rikhuripuchkanchu

30

Taqá



Chaka ruraypi yachaykunamanta rimaykuna

33

Maya runakunap chaka llamk'aynin

38

4

Uwiha mirachiy mana pip yanapasqan

40

Taqá



Uwiha mirachiyanta

43

Cuba suyupi uwiha mirachiy

47

5

Llaqtanchikpi k'ullu llaqllaymantawan p'acha awaymantawan yachaykuna

50

Taqa



K'aspi k'ullu llaqllaymanta yachaykuna

53

Apachi runakunap k'ullu llaqllayninkumanta

57

6

Siwara t'akaypi para waqyaymanta

60

Taqa



Tayta arariwap unu qarpa mañakuynin

62

Irukis runakuna Pacha Mamawan rimanakusqankumanta

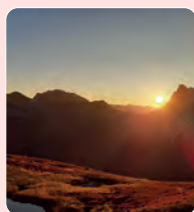
67

7

Musuq wata chaskiy wak sutiwan sutichasqa

70

Taqa



Musuq wata chaskiypi huk harawita mast'arisun

73

Maya runakunap pacha purichiynin

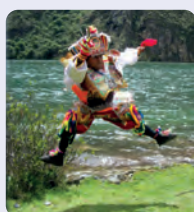
77

8

Yachaqkunap yachaynin chinkaripuchkan

80

Taqa



Yachaqpa hanaq pacha Apuwan rimaynin

83

Astika runakunap yachaynin

87

1

RURANA

CHHAPAYUQ SIWARA WILLAKUY



Chay t'iktu rikusqaykimanhina qillqanayki mayt'upi kay tapukuykunata kutiykachiy:

1. Chay t'iktupiri, ¿imatataq rikuchkanki?
2. Chayhina tarpuy rurasqata, ¿maypitaq rikurqanki?
3. ¿Llaqtaykipi siwara chakrata rurankuchu?
4. Kay watakunapi, ¿imanaptintaq kay watakuna manaña ñawpa runakunahinachu tarpunku?

Yacharqankichu

Chhapayuq siwaramanta hurqusqa mikhuna, imaymana unquypaq allin kasqanta. Tapuykuy nutricionista yachayniyuq runata, paymi allinta willasunki ima unquykunatas kay siwara mikhuy allinyachin chayta.

HUQARIYMANTA QILLQASQA



Paqarisqam

Ñawpa kawsaypiqa imaymana mikhuykuna allintas uriq kasqa; kunantaqsi pisita uripun, imaraykuchus purun allpa manaña kapunchu, pachapas sinchita ch'akiripun, qasapun. Hinaspapas imaymana mana riqsisqa hampikunawan churapunku. Chayrayku chakra ruraqkunaqa mikhunallankupaq tarpunku. Chay q'ala siwarata, chhapayuw siwarata, manaña ancha rurapunkuchu, imaraykuchus qhipa wiñay runakunaqa manañam mikhupunkuchu. Paykunap mikhuyninkuqa arus, phiriyus mana riqsisqa mikhuykunata mikhupunku. Ichaqa kay siwara mikhuy allin kasqanta, imaymana unquymanta hark'anawanchikta, chayta manam yachankuchu.

Huk ñawinchana



Yachay aypana:

Siwara huqariymanta huk willakuyta allin yuyaywan ñawinchaykuy, hinaspataq runa masiman riqsichiy.



Manaraq willakuy qillqasqata ñawinchachkaspa chay t'iktuta qhawaykuspa kay tapukuykunata kutiykuchiy.

1. ¿Ima niraq qillqasqam kanman? ¿Imaynapim yachawaq?
2. Qillqaq runa, ¿ima yachachiytataq munan?



Kunantaq kikin willakuyta allin yuyaywan ñawinchaykuy. Chay ñawinchasqaykipi kay ruraykunata hunt'aykuy.

1. Llapan willakuy qillqasqata ama rimaspalla ñawinchaykuy.
2. Willakuy qillqasqa chay t'iktumanhinachu, qillqap umanman hinachu kachkan, chayta tupaykachiy.
3. Mana riqsisqa rimaykunata wakllapi qillqaykuy, hinaspataq chaninchaykuy.
4. Sapa t'aqa qillqasqapi allin yuyaykunata ch'ikuykuy, chaytataq yachakuq masiykiwan chaninchaykuy.

Hanaq pacha tayta kay pachapi wawankunawan kawsasqanmanta

Huk kutis, Hanaq Pachapi Kamaq Tayta, wawankunantin munayta kawsaq kasqaku. Chay wawankunap sutinsi kasqa: Qasa, Inti, Unu Qarpa, Qulla ima. Paykunaqa taytankuwan kuska hanaq pachapis tiyaqku. Sullk'a ususi Qulla sutiyuq kay Pachaman uraykanpuq kasqa. Chaypis achkha miraykapuq kasqanku. Chay Kamaq taytaqa imaymana ruraytas chay Qulla wawanman chakra llamk'aytapas uywa michiytapas yachachiq kasqa. Chakra llamk'aypiqa hina papa, kinuwa, qañiwa, siwara tarpuytas yachachiq kasqa. "Ichapas kay wawaykunaqa chakra ruruta mikhuspa, mana yarqaypi, mana unquypi tarikuspa, qhalita kawsanqaku" nispa.



Hinas Qulla runakunaqa, allinta chakrata ruraspa, allpa ruru mikhuyninkuta mikhuspa, qhalis kawsakurqanku. Qhipa pachapis, wak mana riqsisqa kawsaykuna rikhurimuq kasqa. Chaykunaqa karu llaqtakunamantas makinawan llamk'asqa mikhuykuna chayamuq kasqa. Chaytas Qullap wawankunaqa mikhuyta qallarinku; chakra ruraytapas qunqaspa, allpa ruru



mikhuytapas qunqaspa. Aswanpas chay siwara mikhuytaqa sinchitas usuchiqlku, khuchiman, asnuman imas qaraqku. Chayta rikuspas Hanaq Pacha Kamaq Taytaqa phiñasqa tarikun: "Imaynam t'anta apachisqayta usuchinkuman, sarunkuman, khuchiman, asnuman qarankuman", nispa. Hinas Qasa ususinta waqyarín, hinas kamachin: "Phaway, pampapi kawsaq sullk'aykikunata watukamuy, imaynachá kawsachkanku. Ichaqa puquy qallariy killata purinki, chaypi imaynatas sullk'aykikuna chakrata rurachkanku chayta qhawaykamunki" nispa.

Chaysi Qasaqa taytanpa siminta kasuspa chiqaqta kay pachaman uraykamun. Hinaspas llapan chakrata qasarqapun, chayraq papa chakra phuturimuchkaqta hap'irqapun.

Chaysi Qulla runakunaqa chakrankuta qhawaykuspa sinchi llakisqa tarikunku. Hanaq pacha taytankumanta qunqurikuspa mañakunku: "¡Taytalláy! Amañayá qasata kachamuwaykuchu; aswanpas unu qarqata kachaykamuwayku. Sinchitam kay pachapi ch'akiripuchkan, chakraykupas khuyayta waqapuchkanku", nispa.

Tukukuypitaqsi, llapan pampapi tiyaq runakunas hatun llakikuypi tarikapusqaku. Chakra rurasqankupas pisitas uripun, mana allinchu mikhunanku kapun, imaymana unquykunas rikhuripun. Llapan runas pisimanta pisi imaymana unquywan unqupuchkanku. Imaraykuchus chay allpa ruru mikhunaqa imaymana unquykunamantas hark'aq karqan. Hawamanta chayamuq mikhunakunataqsi aswan imaymana unquykunata chayachimun. Chaywanpas manas wanaqkuchu, kaqllatapunis mikhuyta usuchiqlku. Chakratapas wayna sipaskunaqa manañas rurapuqkuchu; musuq mikhunata mikhuspas kawsapuqku. Kuraq tayta mamakunallañas chakra mikhunata mikhuspa kawsaqku, paykunallañas Hanaq Pacha Kamaq Taytata, Pacha Mamatapas yuyaripuqku.

Qillqaq: Guillermo Valeriano Anahui



Maypacha llapan qillqasqata allinta ñawinchaykuspa, qillqana mayt'uykipi kay ruraykunata hunt'aykuy. Kay tapukuykunata imaynas qillqasqa ñawinchasqaykimanhina pisi rimayllapi kutichimuy.

1. ¿Imamantam chay qillqasqa willakusqa?
2. Chay Kamaq Tayta, ¿maypin tiyanman karqan?, ¿pikunawan?
3. ¿Mayqin wawanmi kay pachapi tiyarqan?
4. Kamaq Tayta, ¿imapaqmi Qulla wawanman chakra rurayta yachachinman karqan?
5. ¿Ima ninantaq: "Kamaq Taytaqa wawankunawan munayta kawsaq kasqaku", nisqan?
6. Kay qillqasqapi: "Kuraq tayta mamakunallañas chakra mikhuyta mikhuspa, kawsaqku, paykunallañas chakra mikhuyta mikhuspa kawsaqku", ¿pimantataq paykunallañas niq simi rimachkan?

Qasa	• Qullakuna munanku chayamunanta.
Para	• Llapa wawakunap taytan.
Siwara	• Kamaqpa ususin qullakuna watukuq.
Qulla	• Sarunchasqa mikhuna.
Kamaq	• Mana kasukuq wawa.

7. Kunantaq chay t'ipi t'ipi qillqakunata huk simiwan hunt'aykachiy:

Phaway, pampapi kawsaq sullk'aykikunata _____ imaynachá kawsachkanku, imaynatachá chakrata _____ chayta qhawaykamunki nispa. Chaysi _____ kay pachaman uraykamun, hinaspas llapan chakrata _____.

8. ¿Imanaptintaq Qasari papa chakrata wañuchinman?
9. ¿Imanaptintaq Kamaq tayta Qasa wawanta kay pachaman kachamunman karqan?



- a. Qulla wawanta munakuspa.
 - b. Papa chakra qasamanta hark'ananpaq.
 - c. Mikhuy usuchisqanmanta hasut'ita apachimun.
 - d. Aswan allinta papa chakrata ruranankupaq.
10. ¿Imanaptintaq kay pachapi tiyaq wawankuna unquyniyuq ima tarikapuchkan?
 11. Qhipa wiñay runakuna, ¿allin kawsaypichu tiyachkanchik icha manachu? Arí – Mana. ¿Imanaptin?
 12. Chay willakuy, ¿imatam yachachiyta munawanchik?
 13. Kamaq wawankunawan phiñakusqanmanta, ¿ima niwaqtaq? ¿Allin icha manachu? Allin – Mana. ¿Imanaptin?

¿Imataq willakuy?

Chay willakuyqa, ñawpa kawsaykuna simillapi willakuymanta paqarimuq kasqa. Chay willakuyqa chiqap imapas rurasqamantapas; mana chaytaq tiqsi muyuntinpi, mana riqsisqa kawsaykunamantapas kanmanmi.

Willakuypa sayayninqa kimsa t'aqapi: qallariynin, kуска willakuynin, tukukuynin.

Musuq rimaykuna

allpa ruru. Allpapi wiñaq mikhuy, allpamanta paqariq mikhuy.

kachaykamuwayku. Hanaq pachamanta pampaman hich'aykamuy.

kamaq. Tiqsi muyuntin paqarichiq tayta.

miraykapuqku. Iskayllamanta achkha runaman tukuykapunku.
puquy killa. Paray killa.

qulla wawankuna. Urin suyupi, puna ayllukunapi tiyaq runakuna.

unu qarpa. Para.

usuchiy. Pampaman mikhuy t'akay.

Iskay ñawinchana



Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa, qillqana mayt'upiyki tapukuykunata kutiykachiy.

1. T'iktuta qhawaykuy, qillqasqap umanta ñawinchaykuy, hinataq imamantam chay qillqasqa rimachkanman chayta watuykuy.
2. ¿Ima qillqasqam kanman? ¿Imaynapi yachawaq?
3. Hayk'aqllapas hawa suyukunamanta qillqasqata ñawinchayta yacharqankichu.



Kunantaq kikin willakuyta allin yuyaywan ñawinchaykuy. Chay ñawinchasqaykipi kay ruraykunata hunt'aykuy.

1. Llapam qillqasqata allin yuyaywan ñawinchaykuy.
2. Willakuy qillqasqari, t'iktumanhinachu kachkan, qillqap umanmanhinachu kachkan, chayta tupaykachiy.
3. Mana riqsisqa rimaykunata chaninchanaykipaq wakllapi qillqaykuy.
4. Sapa t'aqa qillqasqakunapi allin yuyaykunata umanchay, yachakuq masiykiwan chaninchanaykipaq.
5. Ima rimaykunapas, qillqakunapas mana sut'i kaptin, yachachiqniykita tapuriy, paywan kuska sut'inchaykuychik.

Argentina suyupi siwara huqariymanta

Chaqay Argentina suyupis siwara mikhuytaqa allinta ruranku. Buenos Aires, Córdoba, Santa Fe, La Pampa chay llaqtakunapis achkhanpi siwarataqa huqarinku. Qhipa watakunapitaqsi hanan suyukunapipas aswan achkhata rurallankutaq. Chay mikhuy huqariyqa puquy qallariy killakunapis apakun. Allin chakra ruraq runakunaqa, tarpuypi, mikhuy huqariypi allintas llamk'aykunku.

Chaymanhinataq wata ukhupi imayna llamk'anankuta qhawarinku. Hinaspapas, musuq yachaywan siwara huqariyqa puquy qallariy



killakunapis apakun. Chaymantapas, allin musuq yachayniyuq runakuna chakra llamk'aqkunata yanapallankutaq; maki qhawapayaspa, allin rurunanpaq, imaynatas llamk'ankuman; mana unquy hap'inanpaq, imakunawansi hampinkuman, imakunawansi churankuman allin mikhuy urinanpaq. Chaykunatas chakra ruraq runakunaman yachachinku.

Chay q'ala siwara, hinallataq chhapayuuq siwara huqariyuq iskay ruraypis apakun. Huk ruraypi makillawan huqarinku, chaypiqa ichhuna rutunawan rutukun. Chay makiwan rutuyqa huch'uy chakrakunallapis rurakun, mana chaytaq phiru wayq'ukunapi, sayaq qhatakunapi, mana *tractor* yaykunallapis rurakun. Ichaqa pisi unayllapis huqarikun; mana chayqa ratu t'akarqunman, pichinkukuna mikhurqunman, para ima chayaspa huq'urqunman. Chay rutusqataqa, q'ipi q'ipitas watarquna, chaypiraqsí allinta puquyta tukupaykun. Huk ruraytaqmi kallantaq makinawan huqariy, chayqa hatun chakrakunapis rurakun, suq'a pampakunapi, achkha huqariypi ima. Siwara t'akayqa, Qhapaq Sitwa wayra killapis apakun, may maypitaqsi yaqa wata tukuyllapiña tarpuykunku.

Qillqaq: Guillermo Valeriano Anahui

Musuq rimaykuna

chhapayuuq siwara. Qarayuq, chupayuq siwara.

huq'urqun. Imapas parap ch'aranchasqan.

ichhuna. Siwara rutuna.

phiru wayq'u. Urqkunapi millay p'ukru, p'ukru qhatakuna.

q'ala siwara. Mana qarayuq, mana chupayuq siwara.

t'iktu. Siq'ikunawan imapas t'iktusqa. *Dibujo.*



Ñawinchayta tukuspa, imaynas hap'iqasqaykimanhina kay tapukuykunata ruraykunata ima qillqana mayt'uykipi kutichinki.

1. ¿Imamantam chay qillqasqa rimasqa?
2. Argentina suyupiri, ¿maykunapim siwara huqariy allin apakun?

3. ¿Hayk'aqmi siwarata t'akanku, hayk'aqtaqmi huqarinku?
4. ¿Maykunapitaq siwarata pisi pisillanpi rurankuman? Huk rimayllata qillqanaykipi chimpunki.

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| a. Munay allpakunapi. | c. Suq'a pampakunapi. |
| b. Sayaq qhatakunapi. | d. Hatun allpakunapi. |

5. Siwara huqariypi, ¿ima sasachakuykunataq rikhurinman karqan? Chaytapas qillqanaykipi chimpunki.

- | | |
|-------------------------|----------------------------|
| a. Tractor sarurqunman. | c. Para huq'urqunman. |
| b. Inti rupharqunman. | d. Ichhunawan ruturqunman. |

6. ¿Hayk'a unaypim siwara urinman?

7. ¿Imanaptintaq ichhunallawan siwarata rutunkuman? Chiqaqpas llullapas kasqanmanhina chimpuy.

Ichhunawanmi siwarata rutukun, makinawantaq huqarikon. Chiqap Llulla.
 Ichhunawanqa sayaq qhatakunallapim rutunku. Chiqap Llulla.

8. Kay rimaypa nisqanta kikiykipa rimaynikiwan yapamanta qillqay:

"Chay makiwan rutuyqa huch'uy chakrakunallapis rurakun, mana chaytaq phiru wayq'ukunapi, sayaq qhatakunapi, mana tractor yaykunallapis rurakun".

9. Llapan Américapi, ¿may chiqanpitaq Argentina suyu tarikun?

- | | |
|---------------------------|--------------------------|
| a. América Hanan suyupi. | c. América Urin suyupi |
| b. América Chawpi suyupi. | d. América hawan suyupi. |

10. Kunantaq chay t'ipi t'ipi qillqasqata ch'ulla simillawan hunt'apaykuy.

Siwara _____ iskay ruraypis apakun; huk ruraypi _____ huqarinku, huk ruraypitaq _____ huqarikon.

11. Imaynatam Perú suyupi, hinallataq Argentina suyupi siwarata huqarikon, chaymanta qillqanaykipi qillqaykuy.

Perú suyupi siwara huqariy

Argentina suyupi siwara huqariy

Chaninchakuy



- Iskaynin willakuyta allin yuyaywanchu ñawincharqani.
- Ñawinchasqaymanhina llapan tapukuyta kutichini.
- Musuq rimaykunata sut'ita chaninchani.
- Llapan tapukuykunata qillqana mayt'uypi qillqaykuni.
- Chay qillqasqakunapi yachaqaqayta ayllu masiykunaman willaykuni.



2

RURANA

SIWARAMANTA MANAÑA



Chay t'iktu rikusqaykimanhina qillqana mayt'uykipi kay tapukuykunata kutichiy:

1. ¿Imakunataq rikchanapi qawachkanki?
2. ¿Llataykipi kayhina tantakunata rurankuchu? ¿Imanasqa?
3. ¿Pikunataq kayhina mikhuykunata ruranku?
4. ¿Ima rikchaq mikhuykunataq llaqtaykipi siwara kawsaymanta ruranku?

Yacharqankichu

Chhapayuq siwaramanta llusiq mikhunakuna imaymana unquypaq hampi kasqanta, kaykunam kanku: siwara hamk'a, siwara hak'u, siwara lawa ima.

PAQARIQ MIKHUYKUNA MUNACHIKAPUCHKANCHU



Paqarisqam

Ñawpa awichunchikkunaqa siwara hak'uta, phatata, hamk'ata ima mikhuspa qhali kawsarqanku. Kay mikhunakunaqa llapa runap mikhunansi karqan, qhipa wiñaypitaq chay mikhuyqa pisi pisimanta chinkaykapuchkan. Aswanpas musuq mikhunakunata: chili hak'u, arus, phiriyus ima, runakunaqa mikhupuchkanku. Ichaqa ayllu mikhunanchik allin kallpayuqpas hampi kasqantapas manam yachankuchu.

Huk ñawinchana



Yachay aypana:

Siwaramanta huk mikhuykuna ruray yachachikuq qillqasqata allin yuyaywan ñawinchaykuy, hinaspataq wakin yachakuq masiykiman riqsichiy.



Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa, yuyaychakuspa tapukuykunata kutichiy.

1. Chay, ¿imamantam rimachkanman?
2. ¿Ima niraq qillqasqam kanman? ¿Imaynapim yachawaq?
3. ¿Ima yachachiytataq qillqaq runari munan?



Kikin ñawinchaypi, kay kamachiykunata hunt'apanki.

1. Allin yuyaywan, ama rimaspalla ñawinchaykuy.
2. Allin yuyaywan rimaykunata wakllapi qillqaykuy.
3. Mana riqsisqa rimaykunata kay raphip kinrayllanpi qillqaykuy.
4. Sapa t'aqapi qillqakunata chaninchaykuy, chaymanhinataq qillqana mayt'uykipi wak yachaykuna qillqanaykipaq.

Siwaramanta llusiq mikhuykuna

1. ¿Imaynatam siwara hak'uta rurana?

- Chhapayuq siwarata k'anallapi hamk'arquna, harwirquna ima.
- May pacha siwara hamk'a kaptin, q'alachupi qhaqurquna.
- Siwara hamk'a qhaqusqata, maranpi tunawawan kutarquna.
- Sinchi chhapayuq kaptin suysunapi suysurquna.

- Siwara hak'uta pitupipas phiripipas mikhuna; harwisqamantataq t'antata, tuqtuchita, lawata ima rurana.

¿Imakunawan siwara hak'u rurakun?

- Rawraq q'uncha.
- K'analla qachinantin.
- Suysuna.
- Q'alachu siwara hamk'a qhaqunapaq.
- Maran tunawantin siwara hamk'a kutanapaq.
- P'uku, siwara hak'u pitunapaq.
- Q'uñi unu, mana chaytaq t'impu lichi.

2. ¿Imaynatam siwaramanta phatata wayk'una?

- Ch'isinmanta huk puruñapi hanku siwarata chulluchina.
- Siwara chullusqata sañu mankapi phatachina.
- Siwara phatata ch'uñu ch'aqiyuqta, papa q'allayuqta, aychayuqta, ch'unchullniyuqta, q'umir ruru mikhunayuqta wayk'ukuna.
- Phata chupita p'ukupi wisllawan qarakuna.

¿Imakunawanmi phata chupita wayk'ukuna?

- Rawraq q'uncha.
- Sañu manka.
- Wislla.
- Puruña.
- Sañu p'uku.
- Hanku siwara.
- Ch'uñu ch'aqi.
- Qhiñi papa.
- Uywa aycha, ch'unchull.
- Q'umir ruru mikhuna: sanawriya, apiyu, siwilla.
- Kachi, uchu.



3. ¿Imaynatam siwara aqhata rurana?

- Hanku siwarata tumpata chullurichina, chaytataq huk wayaqapi wanu ukhuman p'amparquna.
- Yaqá chunka kuraq p'unchawmanta qhawaykuna, siwara wiñarimuchkanña chayqa hurqurquna.
- Chay wiñarisqa siwarata huk hatun sañu mankapi t'impurquchina, chay t'impusqa unutataq allin puqunanpaq aqha p'uyñuman hillp'urquna. Chay aqha p'uyñuqa q'uñi k'uchupi kanan, mana chaytaq uchha wiñapi.
- Chunka kuraq p'unchawmanta, aqha puqusqa kapun, chaymantataq asukarta yapana upyanapaq.

¿Imakunawanmi siwara aqhata rurasunman?

- Chullusqa siwaramanta wiñapu.
- Uwiha wanu, wiñapu ruranapaq.
- Hatun sañu manka, wiñapu t'impuchinapaq.
- Aqha p'uyñu.
- Hatun wislla, qaywinapaq.
- Qispi qiri mana chaytaq sañu q'iru, upyanapaq.
- Asukar misk'i, misk'ichanapaq.
- Hinallataq t'impuchiypapas atillawaqtaqmi.

Qillqaq: Guillermo Valeriano Anahui.



Ñawinchayta tukuspa chaninchana, chaypaq kay ruraykunata qillqanaykipi qillqaspa hunt'apanki.

1. Chay p'iti p'iti qillqasqakunata kay rimaykunawan hunt'achiy:

mikhuyqa, runallam, hak'umanta, runataq, maranpi

Siwara hak'uqa _____ tunawawan kutasqamanta paqarin.

Chaywanmi rurakun t'antata, t'uqtuchita, lawata, phirita ima. Kay mikhuykunataqa, yachayniyuq _____ mikhun, yanqa _____ chiqnikun, millakun ima; chay _____ wakcha runap mikhunanmi, nispa ninku.

2. Qallu paskanapaq utqhayllata rimarparisun, hinaspataq ima nisqanta chaninchaykusun.

Siwara hak'uta muk'us pam hiq'iparqun.
Siwara hamk'ata k'utus pam chakarqkun.
Siwara phatata mikhus pam allinyarqun.



3. Yachachikuq qillqasqa ñawinchasqamanta yachakuq masiykiwan rimaykuy, chaninchaykuy ima.

Chay qillqasqakunapi mana riqsisqa rimaykunata allin riqsiykunaykipaq akllariy hinaspataq kikin rimaykunawan hunt'asqa rimaykunata wakiykachiy.

4. Chay qillqasqa ñawinchasqapi yachasqaykimanhina sapanka mikhuy imaynatas rurakun chaymanhina qillqaykuy. Chay qillqanaykipaq kay tapukuykunawan yanapachikuy:

- ¿Imaynatam phatasqa mikhuna rurakun?
- ¿Imakunawantaq phatasqa mikhuna rurakun?
- ¿Imaynatataq siwara hak'utari paqarichina?
- ¿Imakunawantaq siwara hak'uta rurana?
- ¿Imaynatam siwara wiñaputa rurana?
- ¿Imaynatam siwara aqhata rurana?
- ¿Imakunawanmi siwara aqhata rurana?

5. ¿Imakunayuqtam siwara lawata rurana?

- Qhipa wiñay runakuna, ¿imanaptintaq siwarata manaña mikhunkuchu?



- ¿Imaraykum siwarata imaymana mikhunapi mikhunanchik?
- ¿Imaraykutaq hamk'asqa siwarata q'alachupi qhaquna?
- ¿Imapaqtaq hanku siwaratari chulluchina?
- Siwaramanta rurasqa mikhunakunari, ¿ima unquykunapaqtaq allin kanman?
- ¿Imapaqtaq siwara kutasqata suysuna?

Ruranapaq qillqasqakuna

¿Imataq?

Kay qillqasqaqa imaymana ruraytam yachachikun: wayk'uyta, p'acha rurayta, hampi tupachiyta ima.

Kay qillqasqap t'aqanqa kimsa yupaypi rikhurin: Imayna ruray. Imakunawan ruray. Imaynata mikhukun, upyakun ima.

Musuq rimaykuna

chhapa. Siwaraq qaran, chupan.

harwiy. Mana allin hamk'asqa siwarapas sarapas.

hik'i. Hamk'anapaq t'urumanta rurasqa. Kanalla.

hillp'una. Aqha p'uyñuman aqha hich'aykuy.

kutana. Ima murutapas hak'uman tukuchina.

puruña. Sañu t'urumanta rurasqa hatun p'uku.

qhaquy. Siwaraq chhapan hurquy.

q'alachu. Mana millmayuq uwiha qara.

q'umir ruru. Q'umir mikhuykuna: sanawriya, siwilla, ripuyllu, apiyu ima.

siwara hak'u. Siwara kutasqa.

siwara pitu, phiri. Pisi unuchawan siwara hak'u minusqa.

suysuna. Kutasqa hak'umanta chhanqan akllanapaq kaq.

tumpallata. Ima ruraypas qallariypi pisi ruraylla.

t'iktu. Siq'ikunawan imapas t'iktusqa. *Dibujo.*

uchha wiña. Q'uncha qhipapi wayk'ukunapaq uchha waqaychana.

Iskay ñawinchana



Manaraq ñawinchachkaspa, kay ruraykunata hunt'aykuy.

1. Qillqasqap uman qillqasqata ñawinchaykuspa, yuyayniykimanhina imamantam rimanman, chayta watuykuy.
2. ¿Ima qillqasqam kanman? ¿Imaynapim yachasanman?



Kikin ñawinchaypi, kay kamachiykunata hut'aykuy.

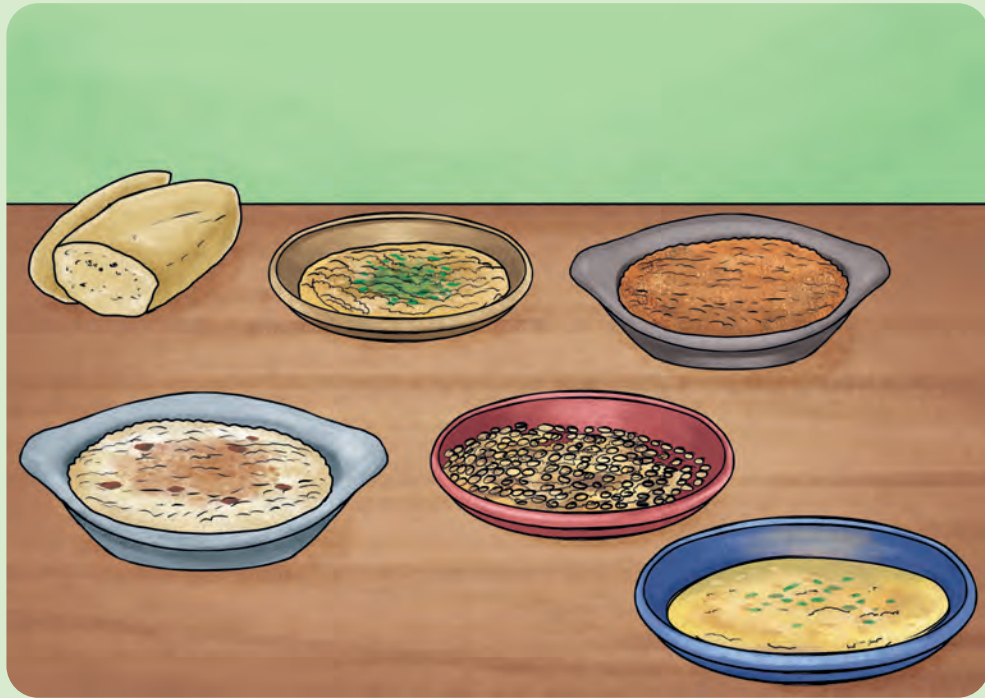
1. Allin yuyaywan, ama rimaspalla ñawinchaykuy.
2. Allin yuyayniyuq yachaykunata qillqanaykipi qillqaykuy.
3. Yachakuq masiykikunawan sapanka t'aqapi allin yuyaywan qillqasqakunata chaninchaykuy, wakin runa masiykikunaman willaykunaykipaq.

Italia suyupi siwara mikhuykunamanta

Chaqay Italia suyupiq kay suyunchikmantapas aswan millaytaraqsi Pacha Mamanku purin. Ch'akispapas sinchitas ch'akiripun; paraspapas sinchitas parapullaqtaq. Allpapas manas allinchi tarpunapaq, manataqsi chakra ruranankupas hatuchaqchu. Ichaqa q'ala siwara, chupayuq siwara, garwansu, alpha alpha chaykunaqa rurakullanpunis. Q'ala siwara hak'utapas rurallaqkupunis, ichaqa chharqa chharqallatas, wasipi wakmanta kutapanaraqsi.

Italia suyup allin mikhunankuqa *trigo* hak'umanta t'antakunas kanman, hinallataq masapas kallanmantaq. Chaymantataqsi phiriyusta, ispahitita, tallarinta ima ruranku; chaykunamantataqsi imaymana mikhunakuna rurakullantaq.





T'antapas imaymana sutiuyuq kan: *Bruschetta*, *Crocetta*, *Michette* nisqakuna. Sapanka t'antas wak q'apayniyuqkamas kanku. Kaqlataq kay hak'umanta pissa (*pizza*) nisqata ruranku. Kay mikhuykunaqa llapan runap mikhunanmi kallantaq, allin riqsisqan kanku. Chaymantapas simulas rurakullantaq, chayqa chharqa niray *trigo* kutasqamanta rikch'ariqmi. Chaymantataqsi masa rurakun. Chay masamantataqsi imaymana mikhunakuna rurakullantaq, *lazaña*, imaymana gallitas ima rikhurin. Siwaramantapas upyanapaq sirwisa rurakullantaq. Kay q'ala siwara hak'umanta imaymana mikhuykuna paqariq, tiqsi muyuntinpi riqsisqa kanku. Italia suyuqa kay mikhuyninkunamantam allin riqsisqa kapun; llapanchiktaqsi kay mikhuykunataqa mikhunchik. Chaysi qhatuna wasikunapipas rantikunapaq kakuchkanpunis. Kay mikhunakunaqa sinchi allinsi kawsayninchikpi kanman. Chaytaqa allin yachayniyuq mikhuna tupachiq runakunas allin kasqanta riqsisichikamunku.

Qillqaq: Guillermo Valeriano Anahui



Ñawinchasqaykita chaninchay. Imaynas hap'iqasqaykimanhina kay tapukuykunata qillqana mayt'uykipi kutichiy.

1. ¿Imamantam chay qillqasqa riman?
2. Siwaramanta, ¿ima mikhuykunatam paqarichinku?
3. Italia suyupiri, ¿ima mikhunakunam allin riqsisqa kanman?
4. ¿Imapaqtaq simula hak'utari ruranku?
5. ¿Imamantataq sirwisa upyanatari hatarichinku?
6. ¿Imanasqataq siwaramanta rurasqa mikhuykuna ñuqanchikpaq allin kanman?
7. ¿Imanaptintaq ninku: "Italia suyuqa tiqsi muyuntinpim mikhunankunamanta allin riqsisqam"?
8. Kay Perú suyupi, hinallataq Italia suyupi ima mikhunakunam siwaramanta paqarin; chaymanta qillqana mayt'uykipi qillqaykuy.

Perú suyupi siwara mikhuykunamanta	Italia suyupi siwara mikhuykunamanta

Chaninchakuy



- Llapan qillqasqata allin yuyaywan ñawincharqani.
- Ñawinchasqaymanhina llapan tapukuyta kutichini.
- Musuq rimaykunata sut'ita chaninchani.
- Llapan tapukuykunata qillqana mayt'uyipi qillqaykuni.
- Chay qillqasqakunapi yachaqasqayta ayllu masiykunaman willaykuni.



3

RURANA

CHAKA LLAMK'AYPI MANAÑAM



Chay t'iktu rikusqaykimanhina qillqana mayt'uykipi kay tapukuykunata kutichiy:

1. ¿Imatataq chay t'iktupi rikuchkanki?
2. ¿Maypitaq chayhina chaka rurasqatari rikurqanki?
3. ¿Imayna chakakunataq llaqtaykipiri ruranku?
4. ¿Imanaptintaq kay watakunapi chaka llamk'ay manaña kapuchkanchu?

Yacharqankichu

Chaka allinta sayananpaq haywakuyta churana. Chaytaqa manaraq chakata sayarichichkaspachakinman uywa ñak'asqata churanku.

YACHAYKUNA RIKHURIPUCHKANCHU



Paqarisqam

Ñawpa kawsaypiqa chaka ruraykuna llapan ayllu huñunakuywan, allin yachaywan rurasqam karqan. Chay llamk'aypi rikhurirqan, yanapanakuy, ayni, mink'a ima. Hinaspapas Pacha Mamanchikman haywarikuspa, Apunchikkunamanta mañarikuspa ima chay llamk'aytaqa rurana karqan. Chay ruraykunatam musuq yachaykuna p'ampapuchkan, yachayninchikkunataq chinkapuchkan. Musuq kawsaypiqa utqayllam, mana imatapas yupaycharikuspa, ima ruraytapas qallaykunku.

Huk ñawinchana



Yachay aypana:

Chaka llamk'aypi yachaykunamanta t'iktuwan riqsichikuq qillqasqata allin yuyaywan ñawinchaykuy, hinaspataq wakin yachakuq masiykiman riqsiykuchiy.



Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa kay tapukuykunata kutichiy. Chay t'iktuta qhawaykuspa imamantas chay qillqasqa rimachkanman chayta watuykuy.

1. ¿Ima niraq qillqasqataq kanman? ¿Imaynapim yachawaq?
2. Chay qillqasqamanta, ¿ima yachaykunatataq aswanta hap'iwaq?



Kikin qillqasqa ñawinchaypi kay ruraykunata hunt'aykuy.

1. Allin yuyaywan, ama rimaspalla ñawinchaykuy.
2. Sapanka t'iktuta rimayninkunatawan tupaykachiy.
3. Allin yuyaywan rimaykunata qillqanaykipi qillqaykuy.
4. Mana riqsisqa rimaykunata simi qullqapi maskhaykuy.
5. Sapa qillqasqa t'aqata chaninchaykuy, hinaspataq wakin yachakuq masiykiman willaykuy.

Chaka ruraypi yachaykunamanta rimaykuna

Chakaqa huk llaqtamantapas ayllumantapas mayu chimpanapaq rurasqam tarikun.

Chakaqa kawsaqmi, hatun p'unchawkunapi phukurinapaqmi, kuka k'intullatapas churaykunapaqmi.

Chaka ruraytaqa allin yachayniyuq taytam purichin/umallin; wakin runaqa yanapaspam aswanta yachanku.

Chaka ruraymanta

Chakaqa allin rimanakuywan, allin yuyaywan, allin yachaywan, tukuy sunquwan rurakunanmi.

Imaymanamanta rurasqa chakakunam kan: q'ichwa chaka, rumi chaka, k'aspi chaka ima. Yunkapitaq uruya kan.

Ñawpa chakaqa llaqtap yachayninwan rurasqam; musuq chakakunataq musuq tecnologiawan rurasqam.



Ñawpa runap makinwan rurasqa chakakunata riqsiykusun.



Q'ichwa chakaqa ch'illiwa/q'uya ichhumanta awasqam. Chaypaqmi chay ichhutaqa ruturquna, hinaspataq chullurichispa ch'akirichina, chaytataq makillawan k'uyurquna, chaymantataq ñaña q'ichwachakunata k'uyurqunallataq. Chaytataq chutaykuspa awana.



Rumi chakaqa qhasqa rumimanta allin rawkhasqam, pirqasqam kanan. Lluchk'a rumiwanqa manam pirqakunmanchu, imaraykuchus lluchk'anmanmi. Chaymi chay qhasqa rumiqa allin uyayuq, ch'ullpachakunayuq kanan; chaytataq mana k'atay kuyurinanpaq allinta simp'ana. Kaqtaq allinta hap'ichinallataq, chaypaqmi simintuwanpas rawkhakun.



K'aspi chakaqa hatuchaq k'aspikunamanta rurasqam, mana chaytaq hatuchaq tawlakunamantam. Chaytaqa iskaynin chimpapi hatuchaq qaqaman iskay kimsa k'aspikunata chakaykuna, chaytataq. Runap purinanpaq huch'uy k'aspichakunata watana; chay patanta runaqa purinqa.



Uruya chakaqa yunka mayukunapi, hatun mayukunapim rurakun. Alambremanta k'uyusqa hatun kawlitam sapanka mayu chimpanman chutanku, hinaspam sapanka qaqap patanman watanku. Chaymantam wallqhaykuspam runaqa mayuta chimpan.

Musuq yachaywan, makinariya llamk'anakunawan chaka rurasqa.



Hiru chaka ruraypiqa manam huñunakuy/ rimanakuy manataqmi Pacha Mamaman haywarikuypas kanchu. Ichaqa, kay chaka sayachinapaqqa yachayniyuq ingeniero planuta ruran; chaymanhinam wakin runakuna llamk'anku. Kay chaka ruraytaqa musuq makinariyakunawanmi hatarichikun.



Simintu chaka ruraypiqa iskay kimsa yachayniyuq runakunalla kamachikun, paykunap yuyayninku rimaynillankum kasunaqa. Chay yuyaykunaqa allin yuyaywan wakichisqa qillqasqapim tarikun. Chaymanhina llapan ima ruraypas hunt'akun.

Qillqaq: Guillermo Valeriano Anahui

May pachachus llapan qillqasqata ñawincharqunkiña, qillqana mayt'uykipi kay ruraykunata hunt'apaykuy.

1. ¿Imamantam chay qillqasqa rimasqa?
2. Chay qillqasqapiri, ¿ima chaka rurasqakunatam riqsichikun?
3. Ñawpa kawsaypiri, ¿imayna chakakunam rurakusqa?
4. Kunantaq, kay tapukuykunata; Arí nispa, Mana nispa ch'ikuykuy:
 - Ñawpa kawsaypi musuq yachaykunawan chaka rurayqa kallarqanpunim:
Arí - Mana ¿Imanaptin?
 - Rumi chaka ruraypiqa lluchk'a rumiwanpas rurakullanmansí.
Arí - Mana ¿Imanaptin?
5. Kunantaq huk rimayta ch'ikuspalla kay tapukuyta kutichinki:
¿Imawanmi q'ichwa chakaqa rurakusqa?
 - a. Mana p'akikuq k'aspimanta.
 - ch. Ch'illiwa ichhuwan k'aspiwan k'uyusqa.



chh. Ch'illiwa k'uyusqawankama rurasqalla.

ch'. Waskha simp'asqawan k'uyuspa rurasqa.

6. Chaka sayarichinapaqqa kay ruraywanmi qallaykuna:

a. Allin tusuywan.

ch. Pacha Mamaman misa haywariywan.

chh. Llaqta umalliq taytakunaman haywariywan.

ch'. Ayllu runakunap allin llamk'ayninwan.

7. Chaka sayarichiypiri, ¿ima yachaykunataq rikhurin?

8. ¿Imapaqtaq Pacha Mamamari yaykunam?

9. Kunantaq qillqana mayt'uykipi kay tapukuykunata qillqaykuy, chaypitaq kay p'iti p'iti qillqasqakunata huk rimayllawan hunt'apanki.

Rumi chakaqa manam lluchk'a rumiwan _____, imaraykuchus chay lluchk'a _____ thunikonmansi, aswanpas qhasqa _____, allin uyayuyq, ch'ullpachakunayuyq rumiwansi _____ allinta simp'aspa mana kuyurinanpaq.

10. Ñawpa chaka ruraypiri, ¿rikhurirqanchu Pacha Mama phiñachiypas tiqsi muyu unquchiypas icha manachu? ¿Imanaptin?

11. Musuq chaka ruraypiri, ¿ima mana allin ruraykunataq rikhurin?

12. Kunantaq kay rimaykunata sutikunawan tupachisun:

Q'ichwa chaka.

Rumi chaka.

Uruya Chaka.

K'aspi chaka.

Hirumanta chaka.

Musuq yachaywan sayarichisqa.

Alambre k'uyusqawan rurasqa.

Ch'illiwa k'uyusqamanta rurasqa.

Qhasqa rumimanta rurasqa.

Mana p'akikuq k'aspimanta rurasqa.

13. Kaytapas qillqana mayt'uykipi qillqaykuy, imayna chaka rurakusqanmanta.

Ñawpa kawsaywan	Musuq kawsaywan

T'iktuwan kallpanchasqa qillqasqa

Chay qillqasqaqa, qillqasqakuna chaninchaypi, aswan allintam yuyanchaypi yanapakun. Kayhina qillqakunaqa t'iktuwan kuskallapunim purin, chaymanhina ima yachaykunatapas willakuykunatapas churamullantaq.

Musuq rimaykuna

chulluchiy. Imapas ch'aki kasqan unuman churay.

ch'aqiy. Ch'illiwata rumi patapi saqtay.

haywarikuy. Pacha Mamaman taripachiy. Huk runaman taripachiy.

kuchu ruray. Ima sayarichinapaqpas uywata wañuchispa churana wiñay wiñay sayananpaq.

k'uyuy. Ch'ullampa q'aytupas waskhachapas k'uyusqa iskayman tapanapaq.

q'ichwa. Ch'illiwamanta k'uyusqa waskha.

simp'ay. Rakhu waskha kananpaq iskaypas kimsapas tawapas waskhachakuna simp'ay.

Iskay ñawinchana



Manaraq ñawinchachkaspa kay ruraykunata hunt'aykuy.

1. Qillqasqapa sutinmanhina, ¿imamantam chay qillqasqa rimachkanman?
2. ¿Ima niraq qillqasqataq kanman? ¿Imaynapim yachawaq?
3. Chay qillqasqamanta, ¿ima yachaykunatataq hap'iqawaq?



Kikin ñawinchaypi kay kamachiykunata ruray.

1. Allin yuyaywan, ama rimaspalla ñawinchay.
2. Allin yuyaywan qillqasqata qillqanaykipi qillqaykuy.
3. Chay yachaykunata wakin yachakuq masiykikunaman willariy.



Maya runakunap chaka llamk'aynin

Maya sutichasqa runakunap kawsayninqa *Olmeca* sutiyuq runap kawsayninmantaraqsi paqarimusqa. Chayqa manaraq Jesucrito tayta kay pachaman paqarimuchkaptinraqsi kanman karqan. Chaymantas Maya runakuna rikhurimusqanku. Chay runakunap kawsayninqa chaqay México, Guatemala, Belice, Honduras, El Salvador suyukunapis rikhurirqanku. Kay Maya runakunaqa allin hatun kawsayniyuqsi kasqaku. LLamk'ayninkupas ima rurayninkupas sinchi allinsi kanman karqan.

Jalar a la izquierda toda la fila rikhurichisqankuwanmi llamk'aqu; chaywansi hatuchaq llamk'aykunata sayarichirqanku. Chaqay Yaxchilán mawk'a llaqtapipas Usumacinta mayu chimpanapaq hatun chakata rurasqaku; chaqay qanchis pachak puririy watapi, chayraq Jesucrito Tayta paqarimuptin. Chutayninsi pachak pusaq chunka thatkiyuq kanman karqan.

Chay chakaqa mana maypi rikuy atiysi kanman karqan, qanchis pachak watatas tiyanman karqan. Hinaqa tapukusunman, ¿imaynatas rurankuman karqan? Iskaynin qhawanakuq mayupi allin saphi chakiyuq sankha pirqatas hatarichiqku. Kaqllataq chawpi mayupipas iskay chikanpi sankhata rawkhallaqtaq kasqanku. Chay sankha rawkhaykunaqa, allin uyayuq rumikunawansi rawkharqanku, isku simintuwan llut'asqatas sayarichinkuman karqan. Chay patantataqsi, allin k'uyusqa rakhu q'ichwa waskhakunawansi chutasqa karqan. Chaytaqa allin yachayniyuq maya runakunas ruranman karqan. Chaynintas runakunaqa mayuta chimpaq kasqaku. Ichaqa imaynatas ruraraqanku, pikunas chay llamk'ayta rikhurichiqku, chaykunam mana yachakunchu.

Qillqaq: Guillermo Valeriano Anahui



Ñawinchayta tukuspa qillqana mayt'uykipi imas yachasqaykimanhina kay tapukuykunata kutichinki.

1. ¿Imamantam chay qillqasqa rimachkan?
2. ¿May suyukunapim chay maya runakuna kawsarqanku?
3. Chay maya runakunari, ¿ima watakunapiraqsi kawsankuman karqan?
4. ¿Imakunawanmi chakata sayarichiqku?
5. Kunantaq mayqan rimayllachá chaninta rimachkan chayta ch'ikuykunki: Maya runakunaqa simintutapas ruraqku:

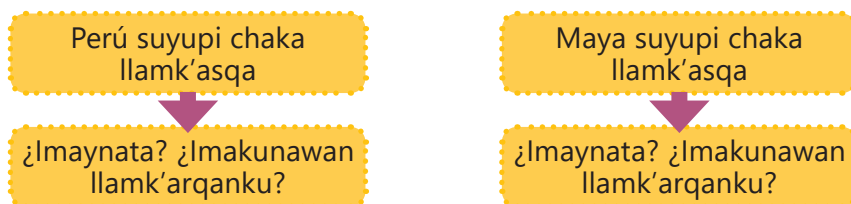
a. Aqumanta. **chh.** Yisumanta.
ch. Iskumanta. **ch'.** Simintumanta.

6. Maya runakunari, ¿mayqan América suyupim kawsankuman karqan?
a. Hanan suyupi. **chh.** Chawpi suyupi.
ch. Hawan suyupi. **ch'.** Urin suyupi.

7. Kunantaq chay t'ipi t'ipi rimaykunata huk rimayllawan hunt'apaykusun.

Maya runakunaqa chakata kay hinata sayarichiqku: Iskaynin qhawanakuq mayu _____ sankha pirqatas _____; kaqllataq chawpi mayupipas, iskay sankhatas rawkhallaqtaq. Chay sankha pirqakunaqa allin uyayuq rumikunawansi _____ karqan.

8. Kunantaq imas yachasqaykimanhina, qillqana mayt'uykipi qillqaykuy; Perú suyupi, Maya suyupi imayna chaka ruraymanta.



Chaninchakuy



- Kimsa t'aqa qillqakunapi yachaykunata allintachu hap'iqani.
- Llapan tapukuykunata chaninpichu kutiykachini.
- Allin yuyaykunata chaninchaspa kallpachaykuni.
- Mana riqsisqa qillqakunata llapanta chaninchaykuni.
- Yachasqaytaqa wakin yachakuq masiykunaman willarquni.



UWIHA MIRACHIY



Chay t'iktu rikusqaykimanhina qillqana mayt'uykipi tapukuykunata kutichiy:

1. ¿Ima uywakunataq rikuchkanki?
2. ¿Maypitaq chayhina uywatari rikurqanki?
3. ¿Ima uywakunataq llaqtaykipiri mirachinku?
4. ¿Imanaptintaq aylluykipiri allichaq uwihata mana achkhanpichu uywanku?

**Yacharqankichu**

Yana uwiha millmamanta chaki llukuta rurakusqa churakunku, chaki nanaypaq allin kasqanrayku.

MANA PIP YANAPASQAN



Paqarisqam

Uwiha uywa michiq runataqa manas pipas yanapanchu, paykunataqa llaqta umalliqkunapas qunqapunkus. Manas ima yanapakuyllawanpas yuyarinkuchu; aswanpas paykunallamantas, ima yachasqankuwan, ch'ulla t'aqa qasi uwihallata mikhunallankupaq uywakunku. Manayá wak t'aqa, hatuchaq, wira uwihataqa uywayta atinkuchu, ¿imaraykuchus? Mana yachankuchu imayna uywayta.

Huq ñawinchana



Yachay aypana:

Uwiha uywa mirachiyanta qillqasqata, allin yuyaywan ñawinchay, hinaspataq wakin yachakuq masiykikunaman riqsichiy.



Manaraq chay t'iktuwan qillqasqata ñawinchachkaspa kay tapukuykunata kutiykuchiy.

1. T'iktutawan qillqasqap umantawan qhawaykuspari, ¿imamantam chay willakuy kanman? Chayta watuykuy.
2. ¿Ima niraq qillqasqam kanman? ¿Imaynapi yachawaq?
3. ¿Ima riqsisqa yachaykunataq chay qillqasqapi kachkanman?



Kikin qillqasqa ñawinchaypitaq kay tapukuykunata kutichiy.

1. Allin yuyaywan, ama rimaspalla ñawinchaykuy.
2. Allin yuyaywan qillqasqakunata wakllapi qillqaykuy, hinaspataq yachakuq masiykiwan chaninchaykuy.
3. Mana riqsisqa rimaykunata wakllaman hurquspa qillqaykuy.
4. Sapa t'aqapi qillqasqakunata chaninchaykuy, hinaspataq wakin runa masiykiman riqsichiy.

Uwiha mirachiyanta

Kay Perú suyunchikpiqa, Anti runakuna lliwmi uwiha uywa michiyta yachanku, aswanta kay sullk'a suyukunapi: Punu, Qusqu, Aya Kuchu ima. Wakin sullk'a suyukunapitaq pisillanpi mirachinku.

Kay sullk'a suyukunapiqa imaymana rikch'ayniyuq uwihakunata uywanku, kaykunahina:

Qasi uwiha. Sinchitam kay niraq uwihataqa uywakun. Kay uywaqa pampa qurahinas kawsan: chiripi, rit'ipi, wayrapi ima; manas sinchitaqa unqunchu. Hinallataq kay uwihamantaqa ñukñuta, kisuta, aychata, millmatapas hurqunku.



Imaymana rikch'ayniyuq tam mirachinku: yuraq, yana, uqi, p'aqu. Anihunpas (khunkupas) hatuchaq waqrayuq chupayuq imam kanku. Aswanpas ch'ullallatam wachan.

K'urpa millmayuq uwiha. Kaqlataqsi kay uwihatapas ayllukunapiqa uywanku. Empresa, cooperativa, hacienda, ayllukunapi ima achkhatam mirachinku. Ayllu runaqa pisillatas uywan; imaraykuchus chay uwihaga sinchi chiri ayllupi manas yachakunchu; chirimantas wañurqapun. Kay uwihaga allin k'uku k'urpa millmayuqsi, chhalanapaqpas allintas llasan. Hinapas iskay iskaymantas wachan.

Yana uyayyuq uwiha. Kay qhipa watakunapiñam kay yana uyayyuq uwihataqa anchata mirachipuchkanku; chayrayku llapa ayllu runap wasinpim kay uywataqa tarisunman. Kay uywaqa qasi uwihakunawanpas yachanakunmi; hinaspapas may chiri ayllukunapipas mana unquspalla kawsanman. Aswanpas allin hatuchaq kurkuyuqmi kanku, ñak'asqapas aychapurallam rikhurin; millmantaq pisihinalla rutunapaq. Wakinkunaqa iskay iskaymantas wachan, chayraykum allin lichiyuq kay uwihaga, chaymanta kisuta mikhunapaqpas chhalanapaqpas ruranku.



Imaynatas uwiha mirachikusqanta riqsiykusun

- a. Maypim michina kanman.** Uwiha uywataqa q'umir q'achuyuq, pukyuyuq pampakunapi, wayq'ukunapi, qucha patakunapim michina. Manam paquchap, llamap mikhunam q'achuntaqa mikhunmanchu.
- b. Imaynata unquykunamanta hampina.** Ayllu runaqa mana ancha unquykunata riqsinchu, chaymi atisqallanta qatiykachakun. Manataq llaqta umalliqkunapas yuyariyamunkuchu, allpapas manam hatunchu, unupas pisiyapun, atuqpas wakin tutakuna apakapullantaq. Chayrayku uywanchikkunaqa pisi aychayuq, pisi millmayuq, unquyniyuq ima kapunku.
- c. Imaynatam qullqichasunman.** Ayllu runakunaqa pisillanpi uwihata uywanku, mana qhatunapaqchu, mikhunallapaqmi uywanku. Millmanpas paykunap p'achanku rurakunallanapaqmi, ñukñutapas paykunap upyananllapaqmi ch'awanku.
- d. Imaynatam qasi uywamanta allin uywaman kutichisunman.** Allin china mama uwihaman allin sayayniyuq anihuta (khunkuta) churana. Q'umir q'achuta, awinata, siwarata mikhuchispam uywana. Tukuy ima unquykunamanta maki qhawapayaspam mirachina. Llapan kay ruraykunataqa allin yachaq llaqta umalliqmi yanapanan. Llapan uywa michiq runa masikunapas huk allin qhawarisqa llamk'ayta rikhurichinanku.
- e. Allin uywanchik mirachinapaq, ¿pitaq? ¿imapitaq yanapakunman?** Llaqta umalliqkunaqa llapan uywa michiq runatam qhawarinanku, hinaspa. Allin qhawarispa llamk'ayta hurquspa, llapa uywa michiq runata, yachachiykunawan yanapananku: awina t'akaypi, unu qarpa aysaypi, unquykunamanta hampiyapi, chiripaq wasi ruraypi, allin mirachiykunapi ima. Chaytaqa allin yachayniyuq uywa hampiq runa yachan, paykunaqa llapan imaymana uywa michiq runata yanapanan.

Qillqaq: Guillermo Valeriano Anahui



Ñawinchayta tukuspaqa allin chaninchayman yaykuna, chaypaq qillqana mayt'uykipi kay ruraykunata hunt'aykunki.

1. ¿Imataq uwiha uywa mirachiyri kanman?
2. Chay qillqasqapiri, ¿hayk'a t'aqa uwihatam riqsinki?
3. ¿Mayqan t'aqa uwihatam Puna ayllupi runakuna uywanku? ¿Imanaptin?
4. ¿Imanaptintaq puna ayllukunapi k'urpa millmayuq uwihata mana anchata uywankuchu? Ch'ulla chiqaq rimayllata chimpuy.
 - a. Chay uwihaqa mana kay llaqtamantachu.
 - ch. Michiqkuna mana allintachu uywanku.
 - chh. Chay uwihaqa mana chiri allpapi tiyaqchu.
 - ch'. Chay uwihataqa misti runakunalla uywan.
5. ¿Mayqan uwihataq mana wispata wachanmanchu? Ch'ulla rimayllata chimpuykuy.
 - a. Yana uyayyuq uwiha.
 - ch. Laphi rinriyuq uwiha.
 - chh. K'urpa millmayuq uwiha.
 - ch'. Qasi uwiha.
6. Qamri, ¿mayqan t'aqa uwihatataq aylluykipi uywayta munawaq? ¿Imanaptin?
7. ¿Imanaptintaq ayllukunapi mana allichaq uwihakunata uywankuchu?
8. Kunantaq Arí nispapas Mana nispapas kay qillqana maytuykipi rimaykunaman churaykuy.
 - a. Llaqta umalliqkunaqa llapan uywa michiqtam yanapan.
 - ch. Llaqta umalliqqa yana uya uwiha michiqllatam yanapan.
 - chh. Ayllunchikpi qasi uwihapas millitaqa wachallanmansi.
 - ch'. Yana uyayyuq uwihaqa manam ancha chiripi kawsanmanchu.



9. Kunantaq qillqana mayt'uykipi kay simikunawan: mirachiy, milli, k'uku, millma, kúrpa millma huntaspa rimaykunata qillqaykuy.
10. Qillqana mayt'uykipi kay rimaykunata kastilla simiman tikrarquy: "Taytáy, ¿imanaptintaq uwiha uywanchik mana hatuchaqchu, mana wirachu, qasi uwihahinalla kachkan?"
11. Kunantaq riqsisqaykimanhina, sapanka uwihap imayna kasqanta qillqana mayt'uykipi qillqaykuy.

Qasi uwiha	K'urpa millmayuq uwiha	Yana uyayuq uwiha

T'iktuwan yanapasqa qillqasqa

Chayqa huk niraq qillqasqam. Qillqa, qillqakunap rimayninta, t'iktuwan willakuyninta tiktuan yanapakun, aswanta kallpanchakun.

Chay qillqataqa ima yachaymantapas, willakuymantapas rurall asunmanmi.

Musuq rimaykuna

anihu. China uwihap urqun. Khunku.

kurpa millma. Uwihap k'uyusqa millman.

k'uku millma. Achkha millma.

nukñu. Uwihap ñuñunmanta lichi ch'awasqa.

pukyuyuq allpa. Pampa, qhata unuyuq; chayta uywa upyan.

p'aqu. Q'illu millmayuq uwiha.

uwiha mirachiy. Uwiha uywa achkhaman tukuchiy, uwiha wacharachiy.

wayq'u. Iskay urqup chawpin.

wispa. Mamanpa wixsanmanta iskay paqarisqa.

Iskay ñawinchana



Manaraq ñawinchaykuchkaspa kay ruraykunata hunt'aykuy.

1. Qillqap umantawan t'iktuntawan tupaykachispa, imamantas chay qillqasqa rimachkanman chayta watuykuy.
2. ¿Imamantam chay qillqasqa yachachiyta munachkanman?
3. ¿Ima niraq qillqasqam kanman? ¿Imaynapi yachawaq?



Kikin ñawinchaypi kay kamachiykunata ruraykuy.

- Allin yuyaywan, ama rimaspalla ñawinchaykuy.
- Allin yuyaywan qillqasqakunata wakllaman hurqurquy, hinaspa chaninchanaykipaq.
- Sapa t'aqapi allin yuyaykunata chaninchaykuy, hinaspataq wakin runa masiykiman willaykuy.

Cuba suyupi uwiha mirachiy

Chaqay Cuba suyupipas uwhataqa mirachillankutaqsi. Ichaqa paykunap uwhankuqa Pelibuey nisqa sutiuyuqsi kanman. Chay uwihaqa kikin Cuba suyup uywanpunis kanman. Allin q'uñi yunkapis kawsan; chayraykus mana millmallayuq q'aralla kasqa. Rikch'aynintaqmi ch'umpi kasqa Hatun laphi rinriyuqsi kasqa. Aswanpas unay pachapis puquykun, wiñayta tukuykun. China uwhap llasayninga kimsa chunka pichqayuqmanta yaqa pichqa chunka kilumansi chayan. Urqu uwhataq tawa chunka pichqayuqmanta suqta chunka kilusmanmi chayan. Chaymantapas, huk t'aqa uwhakunatapas uywallankutaqsi.



Chay uwihap sutinga Santa Inés nisqas. Chay uwihakunaqa aswan hatuchaqsi, kunkasapa, laphi rinri, rikch'ayninpas yuraq, yana, allqa ima. Kay uywakunaqa allin q'achupi michisqas kanku, hinallataqsi allin rurasqa kanchakunapi kawsanku. Chay kanchakunaqa allin wasichasqa mana parap chayananpaq, mana intip ruphananpaqhinan kanan.



Chaypis chichu uwihakunaqa wachanku, aswansi uñankutaqa utqayllata qhawapayanku. Kay niraq uwihakunaqa Perú suyunchikpipas kawsallansi: punapi, yunkapi, chalapi ima. Ichaqa hatuchaq wiñananpaq allin mikhuna qarasqa, maki qhawapayasqallas kanan.

Qillqaq: Guillermo Valeriano Anahui



Ñawinchayta tukurquspaqa qillqana mayt'uykipi kay tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Imamantam chay qillqasqa rimasqa?
2. ¿Ima niraq qillqasqam kachkanman? ¿Imaynapi riqsiwaq?
3. Cuba suyupiri, ¿imayna uwihakunatam uywanku?
4. ¿Imanaptintaq chayhina uwihatari uywarqanku?

5. Llaqtanchikpa uwihanchikwan chay Cuba suyup uwihanwanri, ¿yaqa kasqallanchu kanman icha manachu? ¿Imanaptin?
6. Kay qillqasqapi: "Chaypis chichu uwihakunaqa wachanku, aswansi uñankutaqa utqayllata qhawapayanku". chaypis niq simi, ¿imamantaq rimachkan?
7. Chay ch'umpi q'ara uwihakunata ayllunchikpiri, ¿uywasunmanchu icha manachu? ¿Imanaptin?
8. Kay rimayri: "Chay uwihakunaqa q'ara, allqa, kunkasapa, laphi rinri kanku" ¿Ima ninantaq kastilla simipiri?
9. ¿Imaynatataq chaqay Cuba suyupiri uwihankuta michinku?
10. Kay rimayta qampa rimayniykiwan wakiykachiy: "Kay uywakunaqa allin q'achupi michisqa, hinallataqsi allin rurasqa kanchakunapi kawsan".
11. Kunantaq Perú suyupi, hinallataq Cuba suyupi, ¿imaynatam uwiha uywata mirachinku? Chaymanta huch'uyllata qillqaykuy.

Perú suyupi uwiha uywa michiy	Cuba suyupi uwiha uywa michiy

Chaninchakuy



- Sapanka qillqapi yachaykunata allin yuyaywan ñawincharqani.
- Sapanka qillqapi kamachiykunata hunt'arqani.
- Llapan tapukuykunata qillqana mayt'uypi kutichirqani.
- Mana riqsisqa qillqakunata llapantachu chaninchaspa sut'ichani, chaykunawan musuq rimaykunata hatarichini.
- Chay willakuy yachasqayta wakin yachakuq masiykunaman riqsichini.



5

RURANA

LLAQTANCHIKPI K'ULLU P'ACHA



Chay t'iktu rikusqaykimanhina qillqana mayt'uykipi kay tapukuykunata kutichiy:

1. ¿Ima rurasqatam rikuchkanki?
2. ¿Maypitaq chayhina rurasqata rikurqanki?
3. Chayhina rurasqakunatari, ¿llaqtaykipi rikurqankichu?
4. Llaqtaykipiri, ¿pillapas chayhina ruraqkuna kanchu?

Yacharqankichu

K'ullu llaqllasqapipas p'acha pallaypipas awaypipas llaqtap kawsayninkuna chaypi rikhurisqanta.

LLAQLLAYMANTAWAN AWAYMANTAWAN YACHAYKUNA



Paqarisqam

Ñawpa runakuna allintas k'ullu llaqllayta, p'achapi makiwan pallaytapas yacharqanku, chaypitaq imaymana yachayninkuta, kawsayninkuta riqsichirqanku. Kunan kawsaypitaq chay ruraykuna chinkapuchkan, manañam qhatuna wasipipas tarikapunchu; runakunapas achkha qullqipaqa kaptin mana rantillankutaqchu. Aswanpas hawa llaqtakunapi, kay rurasqakunaqa allin maskhasqa, achkha qullqipaqa tarikun.

Huk ñawinchana



Yachay aypana:

K'ullu llaqllaymantawan p'achapi pallaymantawan wakichisqa qillqasqata allin yuyaywan ñawinchay hinaspataq runa masinchikman riqsichiy.



Manaraq qillqasqata ñawinchaykuchkaspa, chay t'iktuta qhawaykuspa tapukuykunata kutichiy.

1. T'iktutawan qillqap umantawan tupaykachispa imamantas rimachkanman, chayta watuykuy.
2. ¿Ima niraq qillqataq kanman? ¿Imaynapi yachasunman?
3. Qillqaqri, ¿imamantam riqsichiyta munanman?
4. Chayhina rurayta llaqtanchikpiri, ¿riqsinchikchu icha manachu?



Kikin qillqasqa ñawinchaypi kay ruraykunata hunt'aykuy.

1. Allin yuyaywan, tukuy sunquwan ch'inllapi ñawinchaykuy.
2. Sapanka t'aqapi allin yuyaykunata qillqanaykipi qillqaykuy.
3. Mana riqsisqa rimaykunata qillqanaykipi qillqaykuy, hinaspataq yachachiqpa yanapayninwan chaninchaykuy.
4. Sapa t'aqapi qillqasqakunata allinta chaninchaykuspa wakin runamanpas yachakuq masiykimanpas riqsiykachiy.

K'aspi k'ullu llaqllaymanta yachaykuna

Ñawpa awichunchikkunap kawsayninpiqa, ima ruraytapas makillawan ruraqku, imaraykuchus chay watakunapiqa manayá kunanhina makinakunaqa kaqchu. Chayraykus llapan runaqa imaymana kawsayninkutapas makillawan ruraqku. K'ullu llaqlla runakunapas kallaraqanpunis. Chay rurayninkupas imaymana yuyayninkuta, munayninkuta, kawsayninkuta llapan runaman riqsichiaku. Chayrayku sapanka llaqta kawsayninmanhina imatapas ruraqku. Chay yachayninkupas kawsayninkupas wiñaypaq, mana hayk'aq chinkanapaq waqaychasqa tarikun. Kunanpas chay ruraykunaqa kawsachkanraqmi, ichaqa pisillanpiña kachkan.

Imaraykuchus, manaña ancha chay rurayniyuq, yuyayniyuq runakuna kanñachu, pisi pisimanta chinkaykapuchkan.

Chay ruraq taytakunapas manañas wawankuman yachachirqankuchu. Chay yachayninkuta wañuspa apakapunku, mana pimanpas saqipunkuchu. ¿Imaraykutaq mana pimanpas yachachirqankuchu? Imaraykuchus chay llamk'aypi mana achkha qullqita huqarinkuchu. ¿Imanaptintaq k'ullupi llaqllay mana qullqita tarichikunchu?

Imaraykuchus chay llamk'ayqa sasa ruray, achkha p'unchawpi tukuna; manataq chaymanhinachu qullqita haywapusunkiku. Aswanpas, qhipa kawsaykunapi, rikhurimullantaq makinawan llaqllasqakuna. Chaykunaqa pisi qullqillapaq kachkan; chayta llaqta runa rantikapun, manaña makiwan rurasqataqa munapunkuchu, achkha qullqipaqa kaptin. Ichaqa manayá yachankuchu chay makiwan rurasqataqa wiñaypaq mana hayk'aq chinkaq, makinawan rurasqataq pisi unayllapi chinkaripun. Chayrayku, llapa runa allin yuyaywan chaykunata qhawarinanchik, runa masinchikpa rurasqanta rantikunanchik, chaywantaq ñuqanchikpura yanapanakunanchik.

Qillqaq: Guillermo Valeriano Anahui



P'achapi pallaymantawan yachaykuna

Ñawpa awichunchikkunaqa makillankuwan p'achankuta rurakuqku, paykunalla. ¿Imamanta ruraqku? Uywankup millmanta rutuspa ñaño, rakhu q'aytuta puchkaqku. Chaytataq qurakunawan tullpuqku, hinaspataq k'antisqa q'aytuwan ruraqku, awaqqku. Chay p'achakunatatataq munay kananpaq patanpi imaymana siq'ikunatapaspas qillqakunatapaspas, llaqtankup kawsayninmanhina, pallaykunata churaqku.. ¿Imapaqtaq p'acha patanpi pallayta churaqku? Ñawpa kawsaypiqa manayá kunanhinachu qillqakuna kaq, Chayrayku chay qillqawan ima yuyayninkutapas riqsichirqanku. Hinaqa imaymana yachayninkuta, yuyayninkuta, munayninkuta, imaynas kawsayninkuta, p'achankupi awaspa, siraspa, tullpuspa, ima munasqankuta llapan runaman riqsichiqku.

¿Ima p'achakunapitaq allintari pallayninta churaqku? Muntirapi, phullupi, q'ipinapi, hugunapi, chakitapi, pullirapi, ch'ullupi, sumpichupi ima. Chay p'achankupi imayna kawsayninku rikhurisqanmanta wayna sipaskunapas allintam rimanakunkuman karqan, munanakunkuman karqan.

¿Kay awaykuna, pallaykuna llapan llaqtapi ch'ullallachu kanman karqan? Mana, sapanka llaqtap awayninqa, pallayninqa, llaqtanpa kawsayninmanhina. Hinaspapas, sapanka runa imatachá riqsichiyta munan, chaymanhina paykunaqa pallayninta churaqku.

¿Kunan chay p'achapi pallay kachkanraqchu? Pisillaña kachkan, imaraykuchus, musuq yachaywan, makinawan yaqa kasqan pallaykuna rikhurinpullantaq. Chay pallaykunayuq p'achakuna, aswan pisi qullqillapaq rikhurimun. Ichaqa, chay makinawan awaykunapas pallaykunapas llapan llaqtakunapaqpas ch'ullallam, mana yachakunchu ima nisqan, imapaq chay siq'ikuna kasqan, chaykunaqa yanqalla munay rikch'akun. Chayrayku, ñuqanchikpas rurayninchiqpa llaqtanchikpa yachayninchiqkunata kawsayninchiqkunata ruraspa riqsichina.

Qillqaq: Guillermo Valeriano Anahui.



Ñawinchayta tukuspaqa kay tapuykunata qillqana mayt'uykipi qillqaspa kutichinki.

Kay tapukuykunata qillqana mayt'uykiman churarquy, hinaspataq sapanka tapukuyta kutiykachiy.

1. ¿Imamantam qallariy qillqasqa rimachkan? ¿Ima yachaykunam rikhurichkan?
2. ¿Imamantam iskay kaq qillqasqa rimachkan? ¿Ima yachaykunam rikhurichkan?
3. Chay k'ullu llaqllayri, ¿kunanllachu rikhurimuchkan icha ñawpa kawsaypipas kallaraqanpunichu?
4. ¿K'ullullapichu llaqllaqku icha ima hukkunapipas llaqllallaqkutaqchu?
5. Kunantaq kay tapukuykunata; Arí nispa, Mana nispa ch'ikuykuy:

Arí – Mana

- K'ullu llaqllaytaqa qullqiraykullas llaqllaqku.
 - P'acha awaypiqa llaqtankup kawsayninkus rikhurichkan.
 - Tukuy runam k'ullupipas rumipipas llaqllayta yachan.
6. Kunantaq, huk rimayllata ch'ikuspa, kay tapukuyta kutichinki: ¿Imanaptintaq k'ullu llaqllaqkuna mana achkha qullqiyuqchu kanku?
 - a. Llamk'ayninku sasa ruray, unay p'unchawpi tukukun.
 - ch. Llamk'ayninku ancha munay kaptin.
 - chh. K'ullu llaqllakuna achkha qullqipaqa kaptin.
 - ch'. Manan pipas chay k'ullu llaqllayta yachanchu.
 7. ¿Imataq p'achapi makiwan pallay? Ch'ulla rimayllata ch'ikuy.
 - a. Kikin p'acha q'aytuwan ruray.
 - ch. Makiwan sirasqa p'acha.
 - chh. Imaymana rikch'ayniyuq q'aytuwan away.
 - ch'. P'acha patapi munay siq'ikuna q'aytuwan ruray.
 8. K'ullu llaqllaqkunari, ¿llamk'asqankuta achkha qullqimanachu qumunku? ¿Imanaptin?
 9. ¿Imanaptintaq k'ullupi makiwan llaqllasqata mana llaqta runa anchatachu munanku?
 10. Kunantaq p'iti p'iti qillqasqakunata huk rimaywan hunt'apaykuy: (pallayta churaqku, runakunaqa, munay, rurakuqku).



Ñawpa _____ p'achankuta makillawan _____, chay p'achakunataq _____ kananpaq imaymana rikch'ayniyuq q'aytukunawan _____ hina siq'ikunata, qillqakunata, llaqtankup kawsayninmanhina.

11. Kay rimayri: "K'ullupi llaqllasqa ruraytaqa, yachaqlam yachan, riqsiqlam riqsin" ¿ima ninantam nichkan?, chayta chaninchaykuspa allin yuyaywan qillqana mayt'uykipi qillqaykuy.
12. kunantaq qamñataq runamasiykip rurayninkunata rikusqaykimanhina huk siq'ita paqarinchinki, chaytaq qillqana mayt'uykipi ruranki, ichaqa mañakusqanmanhina siq'inki.

Makiwan pallay churasqa

Makinawan pallay churasqa

Makillawan pallay, away yachaq runata maskharispa tapuykusun: ¿Imaynatam paykuna ancha munay siq'ikunata hatarichinku? ¿Pimantam chay ruraykunata hap'iqanku? Chay tapukuykuna kutichisqata, qillqana mayt'uykipi qillqaykuy.

13. Kunantaq qillqana mayt'uykipi pisi rimayllapi qillqaykuy, imaynatam k'ullupi llaqlana, imaynatam p'achapi pallana:

K'ullu llaqllaymanta	P'achapi awaymanta

Musuq rimaykuna

away. Q'aytumanta allwisa p'acha ruray.

k'ullu. Sach'ap kurkunmanta wit'usqa rakhu k'aspi.

llaqllay. K'aspi k'ullu thupay, q'allay, khituy.

pallay. P'acha patapi munay rikch'ayniyuq t'iktukukuna, siq'ikuna.

siray. Iskay p'acha huñuy. Awuhawan q'aytuwan p'acha tupachiy.

Iskay ñawinchana



Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa kay ruraykunata hunt'aykuy.

1. ¿Imamantam chay qillqasqakuna rimanman?
2. ¿Sapanka t'aqa qillqasqapi imatam yachachiyta munan?



Kikin ñawinchaypi kay kamachiykunata hunt'aykuy.

1. Allin yuyaywan, ama rimaspalla ñawinchaykuy.
2. Allin yuyaykuna tarisqata qillqanaykipi qillqaykuy, hinaspataq yachaq masiykiwan chaninchaykuy.
3. Chay qillqasqata ñawpa t'aqa qillqasqakunawan tupachiy, chaytataq qillqana mayt'uykipi qillqaykuy.

Apachi runakunap k'ullu llaqllayninkumanta

Chaqay Hanan Américapi, kikin suyupi paqariq runakunaqa hatun kawsayniyuq karqanku. Paykunaqa "Apachi, kumanchi" sutiyuqmi karqanku. Paykunas k'aspi k'ulluta allin llaqllayta yacharqanku.

¿Imaynatam k'ulluta llaqllarqanku? Kawsay pachankupis "tóten" sutichasqa wak'anku rikhurirqan. Ichaqa chayta sapanka ayllus k'ullupi llaqllarqanku. Hatun k'ullupis, makillawan, llaqllana tumiwan llaqllaspa, uywakunaman rikch'aq paqariqkunata hatarichirqanku: ukukuta, allquta, chawllata, pichinkuta, wuphaluta. Chay uywakunaqa sapanka runap riqsisqansi karqan.

¿Imanaptintaq chay uywakunatari k'ullupi llaqllarqanku? Chay uywakunaqa sapanka ayllup Apunsi kanman karqan. Mayqan wasipipas chayhina llaqllasqa k'ullum sayachkan, chaysi wasip



Apun kanman. Chay Aputaq chay aylluta allinta kallpanchan; runantaqmi tukuy sunqunwan iñichanku. Hanaqninpi phawaq uywaqa hanaq pachapi uywamansi riqch'akun. Uray pachapi uywataq, kay pachapi kawsayman rikch'akullantaq. Hinaqa chay paqarina wak'aqa (tótem) Apachi runakunap rurasqan k'ullullam, ichaqa Apunmi kapun. Chay Aputaq kay pacha kawsaytawan hanaq pacha kawsaytawan ch'ulla kawsayllaman purichin.



Makillawan pacha awaymanta

Kay apachi runakunaqa p'achankutaqa makillawansi allinta ruraqku sursiqku, ch'ukaqku ima. P'achankuqa uywakunap qaramantas karqan, imaymana chhanchakunayuq. Umankupitaq phalaq pichinkukunap phurunta churakuqku. P'achanku patapitaq qullqimanta ñaño q'aytukunawan sirarqanku, sursirqanku, ch'ukarqanku ima. Chaypis ukukup makinkuna, phalaq pichinkukuna, imaymana kawsayninkunas rikukun. Chay siq'ikunaqa sapanka ima rurayninkumantas kawsayninkumantas rimanku.

Qillqaq: Guillermo Valeriano Anahui



Allin yuyaywan ñawinchasqaykimanhina kay tapukuykunata kutiykachiy.

1. ¿Imamantam chay qillqasqa rimasqa?
2. Apachikunap kawsayninpiri, ¿imataq kanman karqan chay "tótem" wak'a?
3. ¿Imakunawanmi, imakunatam p'achanku patapi siq'irqanku?
4. Chay k'ullu llaqllaypiri, ¿ima uywakunam rikhurirqan?
5. Chay paqarina wak'a ruraypi phalaq pichinku rikhurin, ¿imam chay kanman karqan?
6. Chay paqarina wak'a iskayman t'aqasqa kasqa, ¿imatam chay ninman?
7. ¿Imapaqtaq chay runakunari k'ulluta llaqllarqanku? ¿Imapaqtaq p'achankupi uywakunata siq'irqankuqanku?
8. Imaynatam ayllunchikpi runakuna, hinallataq apachi runakuna k'ulluta llaqllanku. Qillqana mayt'uykipi qillqaykuy.

Ayllunchikmanta runakuna	Apachi runakuna

Chaninchakuy



- Iskaynin t'aqa qillqakunapi yachaykunata allintachu hap'iqani.
- Llapam tapukuykunata chaninpichu kutiykachini.
- Allin yuyaykunata chaninchaspa kallpachaykuni.
- Mana riqsisqa qillqakunata llapantam chaninchaykuni.
- Yachasqaytaqa wakin yachakuq masiykunaman willarqani.





Chay t'iktu rikusqaykimanhina qillqana mayt'uykipi kay tapukuykunata kutiykachiy:

1. ¿Imatataq rikuchkankiri?
2. ¿Maypitaq chayhina chakrap wiñasqanta rikurqanki?
3. ¿Ima chakrakunataq llaqtaykipi ruranku?
4. ¿Imanaptinqa kay watakunapiri chakra manaña allintachu wiñapuchkan?

Yacharqankichu

Ch'akiriptinqa tayta arariwa hanaq pacha taytamanta parata mañaykamun, irqikunapas qapariyninwan yanapanku.

PARA WAQYAYMANTA



Paqarisqam

Ñawpa kawsaypiqa ima ruray qallarinapaqqa allintas rimanakuna karqan, paykunawan, runa masiwan, Apunchikkunawan, Pacha Mamawan, hanaq pacha taytamanta ima mañarikuspa. Chayraykus ñawpa kawsayqa allin karqan, mikhuypas allinta urirqan, parapas qasapas chayanapis chayaq kasqa. Qhipa wiñaypitaq, mana pimantapas mañarikuspa imatapas rurapunchik, chayrayku ima ruraykunapipas sasachakuyman yaykupunchik.

Huk ñawinchana



Yachay aypana:

Siwara t'akay ch'akirisqa para waqyaymanta qillqasqa wakichisqata allin yuyaywan ñawinchay, hinaspataq runa masinchikman riqsichiy.



Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa kay tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Imamantam chay qillqasqa rimachkan?
2. ¿Pitay chay qillqasqatari wakichinman karqan?
3. ¿Ima yachaykunas chay qillqasqapi kachkanman?



Kikin qillqasqa ñawinchaypi kay ruraykunata hunt'aykuy.

1. Allin yuyaywan, ama rimaspalla ñawinchaykuy.
2. Allin yuyaykunata qillqanaykipi qillqaykuy.
3. Mana riqsisqa rimaykunata wakman hurqurquspa chaninchaykuy.
4. Sapa t'aqapi qillqakunata chaninchaykuy, hinaspataq wakin runamasiman riqsichiy.

Tayta arariwap unu qarpa mañakuynin

May unay watas chaqay Makusani, Karawaya, Puno sullk'a suyupi, tarpuy kinrayta para mana chayaqchu kasqa. Chaysi tayta arariwaqa llakisqa tarikuspa, qinata tukaykuspa, kahata waqtaspa ima, sapa tuta chakran chakranta puririrqan.



Ichaqa manapunis para chayamuqchu. Hinas ayllu umalliqwan rimanakuspa irqikunata huñuykusqa huk tutup sunqunpi urqu pataman puririsqaku. Chaypis wawakunata kayhinata qaparichimuqku: "Hanaq pacha, taytalláy! ¡Unu qarpaykita kachaykamuwayku, taytallay! ¡matam kay wawayki mikhunqa, taytalláy! Chaywanpas manapunis para chayamuqchu kasqa. Chaysi, urqu patapi kuska tutata waqachimunankupaq, mayumantawan pukyumantawan k'ayrata mañakuq kasqaku. Chaywanpas pisillatas phuyurimurqan, manapunis allintachu para chayamun. Hinas tayta Arariwaqa ayllu umalliqkunawan allinta rimanakuspa Pacha Mamaman haywarikusqaku. Hinaspapas Apu Allin Qhapaq chakinman puririq kasqanku, chaymantas machu rit'ita tukuy sunqunkuwan apamuqku. Hinataqsi, wakmanta urqu pataman puririqku, chaypis kuska tutata, chay rit'ita unu qarpa chayamunanpaq mañachinku. Chayraqsi pachaqa uqirimun, pisi pisimanta para chayamun. Runakuna kuisqas tarpuq puririnku. Wakinqa papa tarpuyta tukupamuchkanku, wakintaq siwarataña t'akaykuchkanku. Ichaqa wakin ayllu runaqa manas imanaptinmi para chayamusqanta yacharqankuchu.



Chay ruray qhipamansi ayllu umalliq taytaqa llapan runa masinkunata hatun huñukuyman waqyarín. Chaypis rimanakuyninkuta kay rimaywan qallarín: "Tayta mamakuna, tayta arariwaq allin llamk'ayninta willarisqaykichik. Rikuchkarqankichik hina, sinchi ch'akiriypim tarikuchkarqanchik. Hinataqmi tayta arariwanchik, ayllu umalliqkunawan rimanakuspa Hanaq Pacha Taytawanpas Pacha Mamawanpas Apukunawanpas rimaykullantaq, chakra tarpunanchikpaq paratam mañarikun. Hinaraqmi chayraq para chayamun. Chayta wakinqa manapaschá yacharqankichikchu.



Hinaqa qhipa wiñaykunaman kay yachayninchikkunatapas rurayninchikkunatapas riqsirichisun. Manam runallachu rimaqqa kanchik, uywapas, chakrakunapas, Apukunapas, Pacha Mamanchikpas, Hanaq Pacha Taytanchikpas, rimaqllataqmi kanku. Paykunawan rimanakuspam allin kawsaymanqa taripananchik. Ichaqa qhipa kawsay runaqa manaña chay kawsaykunata yachankuchu. Paykunalla kawsaqqa kanku, chayrayku Pacha Mamanchikpas phiñasqa tarikun, imaymana sasachakuyman yaykupuchkanchik, mikhuypas pisita uripuchkan, imaymana unquykunapas rikhurinpuchkan, runapura sipinakuymen yaykupuchkanku. Chaymi chay qhipa wiñaypa kawsayninqa”, nispa umalliq tayta rimayninta tukuchaykapun.

Qillqaq: Guillermo Valeriano Anahui.

Musuq rimayuna

arariwa. Watantin llapa runap chakran qhawaq.

kaha. Tukaqkunap waqtanan, kastilla simipi tambor.

k'ayra. Unupi tiyaq uywa.

machu rit'i. Karu urqkunapi mana chulluq rit'i.

phuyurimurqan. Mana ima phuyupas kaptin phuyu rikhurimun pisimanta pisi para chayananpaq.

pukyu. Unu ñawi, pampakunapi, urqu qhatakunapi unu.

qapariy. tukuy kallpawan waqyakuy.

siwara t'akay. Allpaman siwara tarpuy.

tarpuy. Urinanpaq allpaman muhu churay.

Unu qarpa: Para, hanaq pachamanta unu.

waphukuy. Waqyachakuspa tuta puriy.



Ñawinchayta tukuspaqa allin chaninchayman yaykuy chaypaq qillqana mayt'uykipi kay tapukuykunata kutiykachiy.

1. ¿Imamantam chay willakuy rimasqa?
2. ¿Pitaqri ch'akiriptin para waqyayta yachasqa?
3. Para mana chayaptinri, ¿imaynapi tayta arariwa tarikurqan?
4. Para waqyananpaqri, ¿pikunawanmi tayta arariwa rimanakurqan? Ch'ulla rimayllata ch'ikuykuy.
 - a. Ireqikunawan. **chh.** Llapa runawan.
 - ch.** Ayllu umalliqwan. **ch'.** Apu Allin Qhapaqwan.
5. Unu qarpa kachaykamunanpaqri, ¿ima urastataq Taytanchikta waqyakurqanku?
6. Ireqikunapas urqu patapi qaparispera k'ayrakunapas, ¿pimantaq uyarichikuyta munarqanku?
7. Kunan kay rimaykunawan chay p'iti p'iti qillqasqapi hunt'apaykuy:

qarpaykita, mikhunqa, pacha, Taytalláy.

Hanaq _____, taytalláy! ¡Unu _____ kachaykamuwayku, taytallay! ¡Imatam kay wawayki _____, taytalláy! Rumitachu papan nispa k'utunqa, _____.

8. Kunantaq kay ruraykunata hunt'aykuy:

Tayta Arariwaqa para chayamunanpaq imaymanatam ruran:

Machu rit'ita apamun, k'ayrawan parata waqyachin, waphukuspa purin, irqikunata qaparichispa mañachin.

Kunan chay ruraykunata qillqana mayt'uykipi chaninpi qillqaykuy, ichaqa kay tapukuyta kutichispapuni: ¿Imatam ruran? ¿Chaymantari imatam ruran?...

Qallarin:

Chaymantari:

Chaymantari:

Tukuchaykun:



9. Kunantaq tawamanta huñunakuychik, hinaspataq ayllupi kuraq tayta mamata tapumuychik, chaytataq qillqana mayt'upykichikpi qillqamuychik.

Huk t'aqam arariwamanta tapunqaku; iskay t'aqataq unu qarpa mañakuymanta; kimsa t'aqataq Pacha Mamaman haywakuymanta.

Arariwamanta:

- ¿Imayna runam arariwa kanman?
- ¿Imatam chay arariwa ruran?
- ¿Hayk'a unaymi chakrata qhawan?

Unu qarpamanta:

- ¿Pimantam unu qarpata mañakuna?
- ¿Imaynatam unu qarpata mañakuna?
- ¿Pim unu qarpa mañakuyta yachan?

Pacha Mamaman haywakuy:

- ¿Pitaqri Pacha Mama?
- ¿Imaynatam Pacha Mamaman haywakuna?
- ¿Imapaq Pacha Mamaman haywakuna?

10. Kunantaq qillqana mayt'uykipi qillqaykuy, imaynatam arariwa parata waqyan, imaynatam ayllu umalliqkuna yanapanku:

Arariwaq ruraynin	Ayllu umalliqkunap yanapaynin

Iskay ñawinchana



Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa kay ruraykunata hunt'aykuy.

1. ¿Imamantam chay willakuy kasqa?
2. ¿Ima yachaykunam chay qillqasqapi kachkanman?
3. Chay llamk'aykunari, ¿llaqtanchikpa llamk'ayninwan tupanmanchu?



Kikin ñawinchaypi kay kamachiykunata ruray.

1. Allin yuyaywan, ama rimaspalla ñawinchaykuy.
2. Allin yuyaykunata qillqana mayt'uykipi qillqaykuy.
3. Sapa t'aqapi qillqasqakunata allinta chaninchaykuy, mana riqsisqa simikunataq akllarispa wakllapi chaninchaykuy.

Irukis runakuna Pacha Mamawan rimanakusqankumanta

Chaqay América hanaq suyupim Irukis sutichasqa runakuna rikhurisqa, chaypis Orenda sutichasqa Apu paqarisqa. Chay Apumansi anchata iñirqanku. Pikunachus payman iñiqkunaqa allin kawsayniyuqsi karganku. Hinaspapas, chay kawsayninku ukhupis kimsa nuna (ahayu) rikhurirqan: hallp'a ukhupi tiyaq, allpa patapi tiyaq, hanaq pachapi tiyaq. Chay hanaq pachapi tiyaq nunas, hatun tayta kasqa, chaysi llapan tiqsi muyuntin kawsaqkunap kamaqnin kasqa. Hinallataqsi sullk'a nunakuna kallaraqantaq: sara nuna, frijol nuna, lakawiti nuna. Chay nunakunaqa sapanka mikhuytas allinta purichirqanku; chayraykus chay Canadá, Estados Unidos suyukunapiqa allinta chay mikhunakuna qun. Hinallataqsi, chakra rurana allpankupim iñirqanku, kikin mikhuy chakratam yuyarikurqanku. Chaytaqa tarpuy killapi, mana hinataq musuq wata qallariypim ruraraqanku.



Irukis Apumanta mañarikuspa tukuy sunqunkuwan allin kusikuywan karqanku. Chay kusikuypiqa qhariwan warmiwan uya pakanata churaykukuspa sumaqta tusuqku, chaytataq q'umir sara chakranku allin puqunanpaqmi. Hinallataq, chay tusuyqa allin kawsaywan, mana allin kawsaywan tupachinankupaqsi karqan; chayraykus, unquykuna apamuq mana allin kawsay manchachinankupaq, saynatawan churakurqanku.

Qillqaq: Guillermo Valeriano Anahui

Musuq rimaykuna

irukis. América hanaq suyupi kawsaq runakuna.

iñirqanku. Apuman iñiy.

nuna, ahayu. Runap, uywap ukhunpi kawsay.

puqunanpaq. Aqha p'utquyananpaq churasqa.

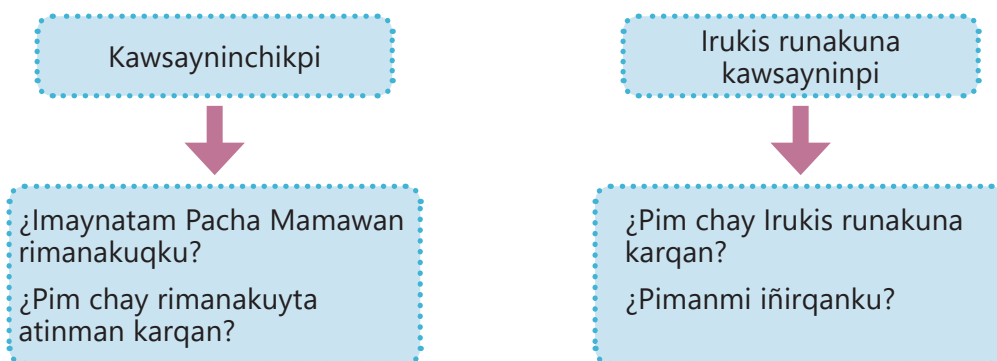
saynata. Tusukuypipas haywakuypipas uya pakanapaqmi. *Máscara.*



Ñawinchayta tukurquspaqa, kay tapukuykunata allinta chaninchaykuy.

1. Chay qillqasqa, ¿imamantam rimachkan?
2. Chay "Irukis" runakuna, ¿maypim tiyasqaku?
3. ¿Pimanmi anchata iñikurqanku?
4. ¿Imataq chay nuna (ahayu) karqan?
5. kay tapukuyta ñawinchaykuspa ch'ulla rimayllata ch'ikuykuy: ¿Pim tiqsi muyuntin kamaq karqan?
 - a. Allpa patapi tiyaq nuna.
 - b. Allpa ukhupi tiyaq nuna.

- c. Hawa pachapi tiyaq nuna.
d. Hanaq pachapi tiyaq nuna.
5. ¿Imataq sullk'a nuna karqan?
6. ¿Imapaqtaq uya pakanawan churaykuspa tusurqanku?
a. Llaqtanku kusichinankupaq.
b. Allin kuisisqa kawsanankupaq.
c. Mana allin kawsaykuna manchachinankupaq.
d. Q'umir chakranku allin urinanpaq.
9. ¿Hayk'aqtaq chay tusuywan sara chakrata tariparqanku?
10. ¿Imaynatataq Pacha Mamawan rimanakurqanku?
11. Kunantaq, kawsayninchikpi, hinallataq Irukis runakunap kawsayninpi, ¿imaynatam Pacha Mamawan rimanakuna? Chayta qillqana mayt'uykipi qillqaykuy.



Chaninchakuy



- Iskaynin t'aqa qillqasqapi yachaykunata allintachu hap'iqani.
- Llapan tapukuykunata chaninpichu kutiykachini.
- Allin yuyaykunata chaninchaspa kallpachaykuni.
- Mana riqsisqa qillqakunata llapantam chaninchaykuni.
- Yachasqaytaqa wakin yachakuq masiykunaman willarqani.



7

RURANA

MUSUQ WATA SUTIWAN



Chay t'iktu rikusqaykimanhina qillqana mayt'uykipi kay tapukuykunata kutiykachiy:

1. ¿Imatataq chay t'iktupi rikuchkanki?
2. ¿Maypitaq chayhina ruraykunatari rikurqanki?
3. ¿Imaynatam llaqtaykipi musuq watata chaskinku?
4. ¿Imanaptintaq kay watakunapi qasay killapi musuq watata chaskipuchkanku?

Yacharqankichu

Kawsay Pachanchikpi wata ukhupi iskay kuti musuq wata chayamusqanta.

CHASKIY WAK SUTICHASQA



Paqarisqam

Kastilla suyup kawsayninpiqa musuq wataqa Qhapaq Raymi killa tukuyta chayamun, chaymi enero killa qallariypi allin kusikuywan musuq watataqa chaskina. Aswanpas kawsayninchik ukhupiqa musuq wataqa 21 Inti Raymi qasay killapi chayamun, chaytataq kastilla simipi solsticio de invierno nispa sutichanku.

Chaypim musuq llamk'ayman yaykunchik, watapaq chakra llamk'ay qallarikun muhu akllaywan, wanu astaywan ima. Chaytataq llaqta runakunaqa mana yachankuchu, aswanmi chay musuq watataqa ayllupi tiyaq runakunap p'unchawninmi, nispa ninku.

Huk ñawinchana



Yachay aypana:

Musuq wata chaskiyanta qillqasqa wakichisqata allin yuyaywan ñawinchasun, hinaspataq runa masinchikman riqsichiy.



Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa, kay tapukuykunata kutichiy.

1. Chay t'iktuta qhawaykuspa imamantam chay harawi rimachkanman, chayta watuykuy
2. ¿Imatam chay runakuna rurachkanman?
3. ¿Maypim kachkankuman?
4. ¿Imatam suyachkanku?



Kikin qillqasqa ñawinchaypi, kay ruraykunata hunt'aykuy.

1. Allin yuyaywan, ama rimaspalla ñawinchaykuy.
2. Mana riqsisqa rimaykunata wakllaman hurqurquy.
3. Sapa t'aqapi qillqasqakunata chaninchaykuy, hinaspataq wakin runa masiman willaykuy.
4. Chay harawita umaykiman churaykuspaqa llapan yachakuq masiykip uyarinapaq allin kunkawan harawiykuy.
5. Qillqana mayt'uykipipas musuq harawita wakichillawaqtaq.

Musuq wata chaskiypi huk harawita mast'arisun

¡Hanaq pacha kamaqniyku,
Taytalláy! Wawaykikuna
q'uñirikunaykupaq ñawiykita kicharispá
k'anchaykamuwayku. Unu qarpa
chaskinaykupaqtaq wiqiykiwan
sut'uykachimuwayku.



Sinchi karutam chinkaripuchkanki,
kunantaqmi, inti watanap waqyayninwan kutirimuchkanki.



Chaywan kuska ñuqaykupas musuq
llamk'ayniykuman yaykullasaqkutaq.
Musuq chakra ruraymanmi
yaykusaqku, muhu rurutam
tarpunaykupaq akllaykusaqku.

p'unchawpim tarikuyku. K'anchayniykim tiqsi muyuntinta
q'uñirichin, k'anchayniykiwanmi
kallpanchaykiwankiku, Pacha
Mamanchiktapas q'uñirichispa
waksiyta qallarichinki.

Kaymi kay "Pacha kuti" raymi, tiqsi
muyunchikmi musuq ñanta purinqa.



¡Tayta Intilláy! Sunkhaykip



k'anchayninmi kurkuykuta
q'uñirichichkan, yuyayniykuta
kallpanchaykuchkan, sunquykuta
kusirichichkan. Allin kawsayman
yaykunaykupaq. ¡Hanaq Pacha Tayta
Intillay!

**Harawita uyarispa huch'uy
chaninchayman yaykusun:** Puno

suyupim "Musuq Wata Raymi apakun", Qusqu suyupitaqmi
"Inti Raymi apakun"; kaqllataq, Qhapaq Sitwa killa qallariy



p'unchawpi Pacha Mama yuyariy apakullantaq. Chaymi wakin llaqtakunapiqa "Anti suyup musuq wata chaskiynin", nispa sutichallankutaq. Musuq wata chaskiyqa manam yanqa kusikuyllachu, raymi rurayllachu; aswanpas musuq kawsayman yaykuymi, chakra ruraypipas uywa michiypipas musuq llamk'ayman yaykuymi. Chayhina kawsayta Qulla Suyu hawakunapi apakun, wakin suyukunapiri, ¿imaynam kanman musuq wata chaskiy? ¿Ima raymikunawanmi chaskinku? Chaykunata aswan t'aqwirinanchik.

Qillqaq: Guillermo Valeriano Anahui.



Ñawinchayta tukuspa allin chaninchayman yaykuy; chaypaq kay ruraykunata hunt'aykuy.

Kunan qillqana mayt'uykipi kay tapukuykunata kutiykuchiy.



7. ¿Imam chay musuq wata chaskiy kanman?
8. ¿Ima urastam, maykunapim musuq wata chaskiy allin kanman?
9. ¿Imam musuq wata chaskiy kanman? Chulla rimayllata ch'ikuykuy:
 - a. Allin kawsay chaskiy. **chh.**Allin p'unchaw chaskiy.
 - ch.** Allin kallpa chaskiy. **ch'.** Allin wata chaskiy.
10. Kay rimaykunata imaynas kasqanmanhina tupachiy.

Musuq wata chaskiy	•	Ayllupi musuq llamk'aywan qallariykuy.
Musuq wata yuyariy	•	Tayta Intip p'unchawninpi hatun raymi.
Inti Raymi.	•	Karunchasqamanta intip kutimuynin.
Pacha kuti.	•	Intip k'anchayninwan allin kallpa chaskiy.

11. Perú suyunchikpi, ¿hayk'a musuq wata chaskiytataq yachanchik? Ima kutikunapi.
12. Chay qillqasqa ñawinchaypi, ¿ima yachaykunatam chaskiykunchik?
13. ¿Imanaptintaq yachay wasikunapi Inti raymi killapiri tusunku?
14. Qamri, ¿ima niwaqtaq kay musuq wata yuyariymanta, raymichaymanta?
15. Kunan llaqtaykipi, aylluykipi, ¿imaynatam, hayk'aqmi, maypim musuq watata chaskinki? Chayta, atisqaykimanhina, qillqana mayt'uykipi qillqaykuy.

Musuq rimaykuna

kamaq tayta. Hanaq Pacha Tayta, llapan imapas paqarichiq.

k'anchaynin. Inti Taytap kusikuspa qhawamuynin.

pacha kuti. Inti Taytap karumanta kutimuynin.

sunkhayki. Inti Taytap wach'imuynin.

sut'uyininwan. Ñawimanta waqay urmay.

unu qarpa. Hanaq Pachamanta chayamuq para.

wiqiyniykiwan. Inti Taytap waqaynin.



16. Kunantaq qillqana mayt'uykipi chay rimaykunata qampa rimayniykiwan sut'inchaykuy.

Musuq wata

Pacha kuti

Pacha illariy

Inti wach'imuy

Inti raymi

17. Kunan yachasqaykimanhina iskaynin p'unchaw yuyariymanta pisi rimayllapi qillqaykuy.

Inti Raymipi 21
p'unchaw yuyariy



¿Iman chay p'unchaw yuyarikun?
¿Imanaptinmi yuyarikun?
¿Hayk'aqmanta yuyarikun?
¿Ima ruraykuna apakun?

Inti Raymipi 24
p'unchaw yuyariy



¿Iman chay p'unchaw yuyarikun?
¿Imanaptinmi yuyarikun?
¿Hayk'aqmanta yuyarikun?
¿Ima ruraykuna apakun?

Iskay ñawinchana



Manaraq ñawinchachkaspa kay tapukuykunata kutichiy.

1. Qillqasqap umanta ñawinchaykuspapas t'iktuta qhawaykuspapas, ¿imamantas chay qillqasqa rimanman?, chayta watuykuy.
2. ¿Ima yachaykunam chay qillqasqapi kachkanman?



Kikin ñawinchaypi, kay kamachiykunata hunt'aykunki.

1. Wakin yachakuq masikuna uyarinanpaq allin kunkawan rimaykachiy.
2. Iskay kimsa kutita, ama rimaspalla allin yuyaywan ñawinchaykuy.
3. Chanin yuyaykunata wakllaman hurqurquspa allinta chaninchaykuy.
4. Mana riqsisqa rimaykunata akllaripa wakllapi qillqaykuy, hinaspataq sut'inchaykuy.

Maya runakunap pacha purichiynin

Chaqay Guatemala suyupi maya runakunap kawsaynin ukhupi *Qiché* runakuna kawsarqanku; paykunam mama killap puriyninta qhawarqanku. Watataqa 260 p'unchawpim yuparqanku; chaytaqmi *B'atz* nisqa sutichasqa kanman karqan; kay pachap kawsayninmi runakunap paqarisqallantaq karqan. Chayraykum paykunaqa allintam añancharqanku, hatun anyanakuywan, allin haywarikuywan, kay pachapi kawsasqankumanta taripachiqku.

Chaypaqsi allin qhawarisqa hawapi iskay p'unchaw manaraq musuq wataman chayamuchkaptin, musuq wata



chaskinankupaq allin haywakuyta ruraraqanku. Chaytaqa allin yachaqwan ruraraqanku, q'apaq kawsaykunawansi kanaspa haywarirqanku. Chaytaqa llapan runas, manaraq wata tukuchkaptin, rurankuman karqan, ichaqa mana haywakuq runataqsi ñak'asqa kanman karqan. Hinaspa mana allin kawsayman yaykunman karqan, mana chaytaq ima llakipipas tarikunman karqan.

Chay 260 p'unchawkunaqa 9 killapis t'aqakuq karqan. Chay 9 killakunataq unquq warmip unquq kayninwan purichisqa karqan. Hinallataqsi, chaypi 20 "nawalis" sutichasqa rikhurirqan; chayqa 20 maki ruk'ananwan yupasqa kasqa. Hinallataq 13 kallpakuna rikhurillaraqantaq; chayqa 13 kurkunchikpa hatuchaq muqukunas kanman karqan. Kay kawsaykunas chay runakunap kawsayninpiqa kachkan, kay kawsay pacha, rikhurimusqanmanta wiñaypaq tukukunankama kanqa.

Qillqaq: Guillermo Valeriano Anahui

Musuq rimaykuna

anyanakuy. Imapas tukuy kallpawan mañakuy.

asnayniyuq. Ima kanasqap q'apaynin, asnaynin.

b'atz. Maya runakunap Pacha purichiynin.

haywarikuy. Pacha Mamaman imallapas taripachiy.

kanarqanku. Imapas ruphachiy.

maya. Guatemala suyupi kawsaq runakuna.

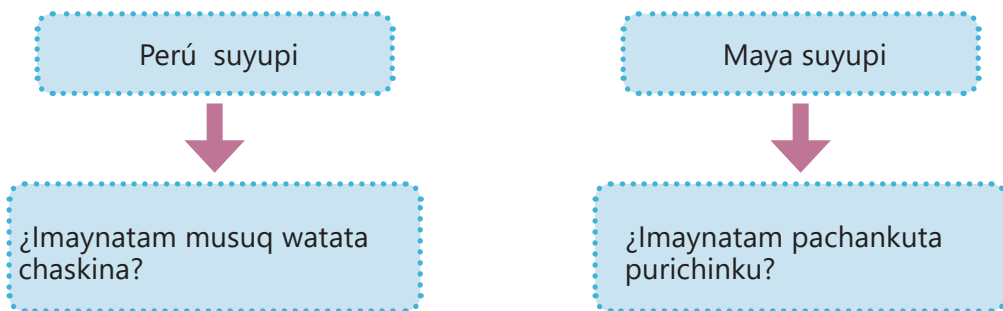
nak'asqa. Imapas kuchuy kunkamanta ñak'ay.

quiché. Maya Runakunap rimaynin.



Ñawinchayta tukurquspaqa kay tapukuykunawan allinta chaninchaykuy.

1. ¿Maypim chay Quiché runakuna tiyasqaku?
2. ¿Maypim chay maya kawsayniyuq runakuna rikhurirqanku?
3. Wata kawsayninkuri, ¿imaman iñisqataq karqan?
4. ¿Hayk'a p'unchawtataq wata hunt'ata yuparqanku?
5. ¿Imaynatataq wata tukuypiri Mama killaman haywarikurqanku?
6. Mana yuyariqkunari, ¿imayna ñak'asqas tarikunkuman karqan?
7. Ñuqanchikhina kuka qhawaytari, ¿yachankumanchu karqan icha manachu?
8. Chay q'apayniyuq kanasqankupi, ¿imakunataq rikhurinman karqan?
9. Rikusqaykimanhina chay maya runakunari, ¿allintachu icha manachu watankuta purichirqanku?
10. Kay tawachasqata qillqana mayt'uykipi tapukusqanmanhina kutichinki.



Chaninchakuy



- Iskaynin t'aqa qillqasqapi yachaykunata allintachu hap'iqani.
- Llapam tapukuykunata chaninpichu kutiykachini.
- Allin yuyaykunata chaninchaspa kallpachaykuni.
- Mana riqsisqa qillqakunata llapantam chaninchaykuni.
- Yachasqaytaqa wakin yachakuq masiykunaman willarqani.





RURANA

YACHAQKUNAP

Chay t'iktu rikusqaykimanhina qillqana mayt'uykipi kayta tapukuykunata kutichiy:

1. ¿Ima ruraqtam rikuchkanki?
2. ¿Maypitaq chayhina ruraqtari rikurqanki?
3. Llaqtaykipiri, ¿kachkanraqchu allin yachaq taytakuna icha manachu?
4. ¿Imanaptintaq kay qhipa kawsaykunapiri manaña yachaqkuna kapunchu?

Yacharqankichu

Allin yachaqqa Apukunawanqa allintam riman runap nunantapas rimachinmi.

YACHAYNIN CHINKARIPUCHKAN



Paqarisqam

Llaqtanchikkunapiqa allin yachayniyuq runakuna kachkanraqmi, paykunatam sutichanku: kuka qhawaq, hampiq, paqu, altu misayuyq ima. Paykunaqa chikchip hap'isqan kanku, mana chaytaq chakinpamanta kay pachaman paqarimuq. Paykunam imaymana sasachakuyta allinchanku, unquykunatapas hampinku, Apukunawanpas rimanakunku, Pacha Mamamanpas haywanku, ch'akiriptinqa paratapas waqyanku. Ichaqa, chay yachaqkuna pisimanta pisi chinkaripuchkan, manañam qhipa wiñaykunaqa yachankuchu, chayraykun imatapas pachan pampalla (mana allinta yachaspa) rurapuchkanku.

Huk ñawinchana



Yachay aypana:

Yachaqkunap yachayninmanta qillqasqa wakichisqata allin yuyaywan ñawinchay, hinaspataq runa masinchikman riqsichiy.



Amaraq qillqasqata ñawinchachkaspa, kay tapukuykunawan yuyanchakuy.

1. Chay qillqasqari, ¿imamantam rimanman?
2. Chay t'iktutawan qillqasqap umantawan qhawaykuspa, ¿imamantas chay qillqasqa rimachkanman? Chayta watuykuy.
3. ¿Ima yachaykunam chay qillqasqapi kachkanman?



Kikin qillqasqa ñawinchaypi, kay ruraykunata hunt'aykuy.

1. Allin yuyaywan, ama rimaspalla ñawinchaykuy.
2. Allin yuyaykunata tarispa qillqa mayt'uykipi qillqaykuy.
3. Mana riqsisqa simikunata huk raphipi chaninchanaykipaq qillqaykuy.
4. Sapa t'aqapi qillqakunata chaninchay, hinaspataq runa masiykiman willariy.

Yachaqpa hanaq pacha Apuwan rimaynin

*21 p'unchaw Inti Raymi killapi,
kuskan tuta pachapi, Apu
Kancharanip patapi, yachaqmi
Pacha Mamaman haywaringa.*

Kay haywakuyta
rurachkan:
Qulla suyuntinpi qichwa
rimaq runa masakuna

Llapan Punu Ilaqta runa
waqyarisqa kankichik.



Pacha Mamaman haywakuyqa manaña ancha kachkanñachu, ñawpa runakunallañam kay ruraytaqa aparichkanku, may mayllapiñam rikhurichkanku. Paykunaqa allin yachayninkuwan Apukunaman phukurinku, mana riqsisqa unquykunata hampinku, Pacha Mamaman hawarinku, ima ch'iqmi kawsaykunatapas paskarispá allincharinku. Ichaqa chay yachayniyuq runakuna manañam kapuchkanchu, watamanta watam chinkaykapuchkanku.

Qhipa wiñay runakunaqa manam chay ruraykunata yachankuchu, pachan pampallam (mana allinta yachaspa) imatapas ruranku. Paykunaqa musuq yachayniyuqmi kapunku, chay hampiq runakunataqa aswanpas chiqnikapunku, layqa, irihi nispa sutichapunku. Chay yachaykunatataq, awichunchikpa kawsayninkunata sarunchakapunku, pisi pisimanta wañuykachipuchkanku, chaywan kuska allin yachaykuna chinkaykapuchkallantaq.



Ichaqa wakin llaqtakunapi kawsachkankuraqmi; chaymi kay yachaqa taytakuna allin yachayninkuwan wakin runa masip sasachakuyninta yanapachkanku; ichaqa paka pakallapiñam chayta rurachkanku, kuraq tayta mamakunallañam kachkanku, manañam wayna sipas runakunaqa kapunkuchu. Chay yachaykuna chinkapuspaqa manañam hayk'aqpas kutinpunqakuñachu, chayrayku llapan runa masiman kay yachaykunata riqsirichinanchik. Hinaspapas hinantin llaqtakunapi yachayniyuq runakunata maskharinanchik, paykunaqa wayna sipaskunaman yacharichinankupaq; chaywanmi, llapanchik yanapanakuspa, allin kawsayman taripasunchik.

Qillqaq: Guillermo Valeriano Anahui.

Musuq rimaykuna

altu misayuq. Allin yachayniyuq watuq runa.

atiqlla. Pichus ruray atiq.

chikchip/illapap hap'isqan. Chikchip hap'isqan runa.

chinkaykapuchkan. Manaña imapas kapunchu.

chiqnipunku. Llapanmanta chiqninku.

chiw. Huk yapaykusqa ruk'anacham.

hampiq. Ima unquypas allinyachiq.

nuk'u. Mana puriy atiq.

paqu. Pacha Mamaman haywakuq runa.

p'uchukay. Imapas tukuynin.

qhawaq. kukapas naypispas qhawaq.

sasachakuy. Mana allin tiyay.

t'ara. Iskay umayuq, iskay kurkuyuq.

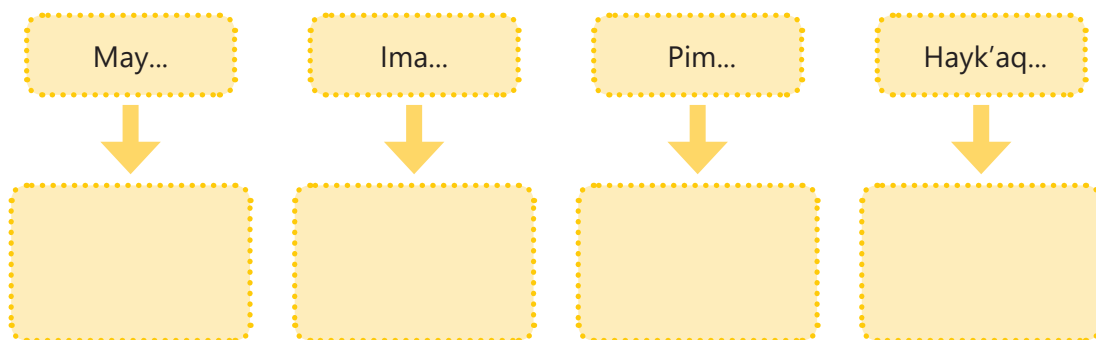


Ñawinchayta tukuspaqa allinta chaninchaykuy chaypaq kay ruraykunata qillqana mayt'uykipi hunt'aykuy. Kunan kay tapukuykunata imas yachasqaykimanhina, qillqana mayt'uykipi chanin rimayniykiwan kutiykachiy.

1. ¿Imamantam chay qillqasqa wakichisqa rimachkanman?
2. T'iktukunapi qillqasqa, ¿imatam willakamuchkan?
3. ¿Pikunam chay yachayniyuq runakuna kanman?
4. ¿Maypim chay yachayniyuq runakuna tiyankuman?
5. Kuka qhawaq runakunari, ¿ima ruraytam yachankuman?
6. ¿Imanaptintaq allin yachayniyuq runa kutipunkuman?
7. Chay yachayniyuq runakunari, ¿ima sasachaykunapitaq yanapakunku? Ch'ullallata chimpuykuy.
 - a. Runakunap maqanakuynin amachaypi.
 - ch. Wayna sipaspakunap runachakuyninpi.
 - chh. Layqasqakuna paskaypi.
 - ch'. Chhulli unquy hampiyipi.
8. Chay yachaq runakuna, ¿pikunamanta, maykunapitaq yachayninkuta hap'iqarqanku?
9. Chay yachayniyuq runakunari, ¿imanaptintaq pisimanta pisi chinkaykapuchkan?
10. Qampa llaqtaykipi kay yachaqkuna: kuka qhawaq, paqu, altu misayuq ima, ¿kachkanraqchu icha manañachu?
11. Yawar masiyki ukhupiri, ¿hayk'aqllapas Pacha Mamaman haywakuyta yachankichikchu icha manachu? ¿Imanaptin?
12. ¿Imanaptintaq chay yachayniyuq runakuna chinkaripuchkanku? Ch'ullallata chimpuykuy.
 - a. Llaqtankuman ripuchkanku.
 - ch. Pisimanta pisi wañupuchkanku.
 - chh. Mana hampina kaptin ripuchkanku.
 - ch'. Yachaywan kuska chinkaripuchkanku.



13. Qhawarisqaykimanhina, ¿imanaptintaq qhipa wiñay sipaskuna manaña chay yachayniyuqchu kapuchkanku?
14. Allinchi kanman llaqtanchikpa yachayninkuna chinkaripusqan?
15. Yachasqaykimanhina qillqana mayt'uykipi kay rimaykunawan musuq tapukuykunata hatarichiy.



16. Kunantaq yachasqaykimanhina, qillqana mayt'uykipi sapanka yachaqpa ima rurayninta hunt'apaykuy.

Altu misayuq:

Runa hampiq:

Kuka qhawaq:

Nuna (ahayu) waqyaq:

Kunantaq yachasqaykikunata kay tapukuykunawan qatipaykuy.

Kay hunt'asqa rimaykunata allin chaninwan ñawinchaykuy, hinaspataq chiqaqchu icha llullachu chayta kay chakatawan (x) chimpuykuy

Yachanaykipaq
Altu misayuq runaqa hatun yachay wasipi yachaqmi.
Hampiq runaqa manam llaqtanchikmantachu.
Altu misayuqqa ch'iqmi kawsaytapas allichanmanmi.
Yachayniyuq runakunam pisi pisimanta chinkaripuchkan.

Iskay ñawinchana



Manaraq chay qillqasqata ñawinchachkaspa kay ruraykunawan yuyaychakuy.

1. Qillqasqap umanta ñawinchaykuspa imamantas chay qillqasqa rimanman, chayta watuykuy.
2. ¿Chay qillqasqa ima yachaykunatam yachachiyta munawanchik?



Kikin ñawinchaypi kay kamachiykunata ruraykusun.

1. Wakin yachakuq masikuna uyarinanpaq allin kunkawan sut'ita rimaykachiy.
2. Iskay kimsa kutita, ama rimaspalla, allin yuyaywan ñawinchaykuy.
3. Sapanka t'aqapi chanin yuyaykunata tarispa qillqanaykipi qillqaykuy.
4. Mana riqsisqa simikunata akllarispas wakllapi qillqaykuy, hinaspa yachachiqniykiwan yanapachikuspa sut'inchaykuy.

Astika runakunap yachaynin

Chaqay Amirika hanaq tantasqa suyupi Astika runakuna kawsasqaku. Paykunap qhawariyninkupiqqa achkha Tayta Intiyuq kankuman karqan: allpapaq huk Tayta Inti, wayrapaq wak Inti, ninapaq wak Inti, uywapaq wak Inti.

Qhawarisqaqa llapan minuykusqa kanku, manas mayqan kuraq, mayqan Apun kasqan yachakunchu. Chaymantas llapan tayta Intikuna huñunakuspa huk musuq



tayta Inti rikhurichinankupaq qhawarillankutaq, chay Intiqa llapan ima kuyuqkunap Apun kanman karqan. Chaytaqa kawsay pachanku p'uchukananpaqsi rikhurichinkuman karqan. Qhawariyninkuqa imaynas kay pachaman rikhurimurqan, kaqllataq wayrahina p'uchukapunanpaq karqan. Mana chay hunt'akunanpaq Tlacaelel Apu, allin yachayniyuq runakunata rimapayaq kasqa; ichapas chay runakuna, kay p'uchukay kawsayninkuta mana hayk'aqpas taripachinmanchu. Chaytaqa Inti taytaman sinchi sumaq unuta haywarispam ruranku. Chay unuqa runakunap yawarninsi kanman karqan; chaypaqmi, Intip mana wañunanpaqpas mana kawsayninku p'uchukananpaqpas, runakunata wañuchirqanku. Tayta Intip mana hayk'aq sumaq unu pisiyananpaqmi Tlacaelel Apu qhawarirqan, hinallataq llaqtapura maqanakuyman yaykunankupaq, chaypi runakunata hap'ispa sipinankupaq, yawarninta hurquspa Tayta Intiman haywarinankupaq. Chaymanhinataqsi mana hayk'aqpas tayta Inti wañunmanchu karqan, kaqllataq paykunap kawsayninpas mana p'uchukananpaq.

Qillqaq: Guillermo Valeriano Anahui



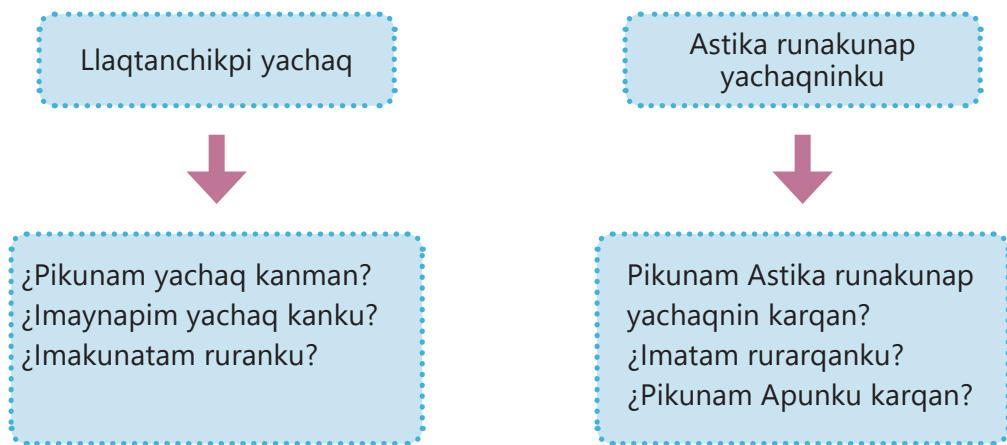
Ñawinchayta tukurquspaqa kay tapukuykunata allinta chaninchaykuy.

Kunantaq kay tapukuykunata qillqana mayt'uykiman churarquy, hinaspataq kutichiy.

1. Chay qillqasqari, ¿imamantam rimasqa?
2. Chay Astika runakunari, ¿maypim tiyasqanku?
3. Chay runakunap Apu iñinankuri, ¿pim kanman karqan?
4. Chay Tlacaelel Apu, ¿pitaq kanman karqan?
5. Qhipa Inti Aputa, ¿imapaqmi paqarichirqanku?

6. Mana kawsayninku p'uchukananpaqri, ¿imatataq qhawarirqanku?
7. Intiman mana ima yawartapas haywariptinkuri, ¿imataq kanman karqan?
8. Chay Astika runakuna Intiman haywarinankupaq runakunata wañuchirqankuri, ¿allinchu chay rurayninku kanman karqan? ¿Ima niwaqmi?
9. Inti Taytamanri, ¿pitaq yawarta haywanman karqan?
10. Inti yawar munasqantari, ¿imaynapim yachankuman karqan?

Yachasqaykimanhina, qillqana mayt'uykipi iskaynin kawsaypi yachaqkunap rurayninta sapanka t'iktupi qillqaykuy.



Chaninchakuy



- Iskaynin t'aqa qillqasqapi yachaykunata allintachu hap'iqani.
- Llapan tapukuykunata chaninpichu kutiykachini.
- Allin yuyaykunata chaninchaspa kallpachaykuni.
- Mana riqsisqa qillqakunata llapantam chaninchaykuni.
- Yachasqaytaqa wakin yachakuq masiykunaman willarqani.



Musuq rimaykuna

Altu misayuq	Sabio andino.
Anyanakuy	Clamor de las personas.
Arariwa	Vigilante de la chacra.
Away	Tejer.
Chhapa	Cascara de cebada.
Chhapayuq siwara	Una variedad de cebada.
Chikchip/illapap hap'isqan	Caido por los rayos.
Chiwi	Que tiene un dedo de más.
Hampiq	Curandero.
Harwi	Tostar.
Haywarikuy	Ofrenda a la Pacha Mama.
Haywarikuy	Ofrenda a la pachamama.
Hik'i	Tostadora.
Hillp'una	Hacer fermentar la chicha.
Ichhuna	Cegadera.
Kaha	Tambor.
Kamaq tayta	Creador, Dios.
Kutana	Batan.
Llaqllay	Raspar un palo.
Llawllay	Bordar
Machu rit'i	Nevado, albo.
Ñuk'u	Aquel que no puede caminar.
Ñukñu	Leche.

P'uchukay	Terminar, concluir.
Pacha kuti	Solsticio del sol.
Paqu	Persona que ofrenda a la pacha mama.
Phiru wayq'u	Lugar encantado.
Pukyu	Ojo de agua.
Puruña	Vasija de barro.
Q'ala siwara	Cebada sin cascarilla.
Q'alachu	Cuero sin lana.
Q'ichwa	Soga de chilliwa.
Qhaquy	Descascarar / frotar.
Qhawaq	Vidente.
Quiché	Lengua de las Mayas.
Siray	Coser.
Siwara hak'u	Cebada con cascara.
Siwara pitu, phiri	Revuelto de harina de cebada.
Sunkhayki	Alba.
Suysuna	Cernidor.
T'ara	Que tiene dos cabezas, dos cuerpos.
T'iktu	Dibujo.
Unu qarpa	Agua.
Unu qarpa	Charco de agua.
Waphukuy	Andar de noche gritando.
Wispa	Mellizos.

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA